

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ASUNCIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS, POLÍTICAS Y DE LA
COMUNICACIÓN
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA**

**LA FÁBULA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA LA
COMPRENSIÓN LECTORA DEL ESPAÑOL COMO
LENGUA ESTRANJERA EN JÓVENES Y ADULTOS DEL
CENTRO DE ENSEÑANZA ODYLO COSTA FILHO –SÃO
LUÍS-MA- BRASIL, AÑO, 2017**

Rafaela Abreu Moreira

Asunción, Paraguay

2019

La fábula como recurso didáctico para la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho

Rafaela Abreu Moreira

**LA FÁBULA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA LA
COMPRENSIÓN LECTORA DEL ESPAÑOL COMO
LENGUA ESTRANJERA EN JÓVENES Y ADULTOS DEL
CENTRO DE ENSEÑANZA ODYLO COSTA FILHO –SÃO
LUÍS-MA- BRASIL, AÑO, 2017**

Tesis preparada a la Universidad Autónoma de
Asunción como requisito parcial para la obtención
del título de Máster en Lingüística Española

Orientador: Profesor Dr. Oscar Pintasilgo Solís

Asunción, Paraguay

2019

Secretaría General:.....

La fábula como recurso didáctico para la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho

La ficha cartalográfica se imprime en el anverso de la hoja de rostro.

Abreu, R. 2019. La Fábula como recurso didáctico para la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho- São Luís-MA-Brasil, año 2017 / Rafaela Abreu Moreira. 105 páginas.

Nombre del tutor/a: Dr. Oscar Pintasilgo Solís

Disertación académica en Maestría en Lingüística Española – Universidad Autónoma de Asunción, 2019.

Rafaela Abreu Moreira

**LA FÁBULA COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA LA
COMPRENSIÓN LECTORA DEL ESPAÑOL COMO
LENGUA ESTRANJERA EN JÓVENES Y ADULTOS DEL
CENTRO DE ENSEÑANZA ODYLO COSTA FILHO –SÃO
LUÍS-MA- BRASIL, AÑO, 2017.**

Esta tesis fue evaluada y aprobada en fecha __/__/__ para la
obtención del título de Máster en por la Universidad
Autónoma de Asunción

Asunción, Paraguay

2019

Para profesores de lengua española como
lengua extranjera que enseñan en la modalidad
EJA.

AGRADECIMIENTOS

A Dios por permitirme terminar esta carrera.

A mi esposo por el apoyo en todo momento y por la comprensión de mis ausencias para los viajes hasta Asunción.

A mi madre y a mi hermana por el amor y apoyo incondicional.

A mi familia por el apoyo.

A mis compañeros de curso por los momentos de aprendizaje y amistad sincera. En especial, a mis compañeras Deidla y Rejane por los largos años de amistad y compañerismo.

A los maestros del curso por la enseñanza y a mi tutor Oscar Pintasilgo por el apoyo y por ayudarme a desarrollar este trabajo.

A la Universidad Autónoma de Asunción por ofrecer la Maestría en Lingüística Española.

A la Escuela Estadual Odylo Costa Filho, especialmente a Ana Claudia y a los alumnos por el apoyo y la participación en el trabajo.

La lectura del mundo precede a la lectura de la palabra, de ahí que la posterior lectura de esta no pueda prescindir de la continuidad de la lectura de aquel. (Freire, p. 2017)

RESUMEN

El presente trabajo se realizó con el objetivo de investigar si la fábula como estrategia favorece la comprensión lectora en alumnos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho. Los sujetos fueron alumnos con edades entre 18 y 72 años, de ambos sexos que cursan la segunda etapa de la Modalidad de Enseñanza de Jóvenes y Adultos. La investigación es de tipo cualitativo complementando con herramientas cuantitativas para lograr el cumplimiento de todos los objetivos. Fueron aplicadas pruebas de comprensión lectora y el desempeño registrados en cuadros. Durante el desarrollo de esta investigación se observó que los alumnos se interesaron y se identificaron con el género textual Fábula, además de mostrar interés por la lengua española, por lo tanto se hace necesario aplicar estrategias de enseñanza que sean adecuadas a la realidad de los alumnos para que logren el aprendizaje significativo.

Palabras clave: Comprensión lectora, fábula, español, jóvenes y adultos

RESUMO

O presente trabalho foi desenvolvido com o objetivo de investigar se a fábula como estratégia favorece a compreensão leitora de alunos do Centro de Ensino Odylo Costa Filho. Os sujeitos foram alunos com idades entre 18 e 72 anos, de ambos os sexos que cursam a segunda etapa da Modalidade de Ensino de Jovens e Adultos. A investigação é do tipo qualitativa sendo complementada com ferramentas quantitativas para conseguir o cumprimento de todos os objetivos. Foram aplicadas provas de compreensão leitora e o desempenho registrado em quadros. Durante o desenvolvimento desta investigação se observou que os alunos se interessaram e se identificaram pelo gênero textual Fábula, além disso, demonstraram interesse pela língua espanhola, portanto é necessário aplicar estratégias de ensino que sejam adequadas a realidade dos alunos para que consigam a aprendizagem significativa.

Palavras chave: Compreensão leitora, fábula, espanhol, jovens e adultos

SUMARIO

RESUMEN	vii
RESUMO	viii
LISTA DE TABLAS	xi
LISTA DE GRÁFICOS	xii
LISTA DE FIGURAS	xiii
INTRODUCCIÓN	1
1. MARCO REFERENCIAL.....	4
1.1 Modalidad de Enseñanza de Jóvenes y Adultos	4
1.1.1. La asignatura Lengua Extranjera	7
1.2. Comprensión lectora.....	10
1.2.1 Estrategias de comprensión lectora	12
1.3. Fábulas	16
1.3.1. Histórico	16
1.3.2. Fábulas como estrategia de enseñanza.....	17
2. METODOLOGÍA	19
2.1. Población y Muestra.....	19
2.1.1. Participantes o sujetos.....	19
2.1.2. Descripción del lugar de estudio	19
2.2. Diseño de investigación.....	20
2.3. Técnica de Recolección de datos	20
2.3.1. Herramientas.....	21
2.3.2. Procedimiento	21
2.3.3. Adecuación de los métodos a los objetivos de la tesis.....	22
2.4. Técnica de análisis de datos	23
3. RESULTADOS	24
3.1. Datos sociodemográficos.....	24
3.2. Las características de la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil	24
3.3. Las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes	25
3.4. El nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula	62
4. CONCLUSIONES.....	66

5. RECOMENDACIONES	68
REFERENCIAS.....	69
ANEXOS	71
APÉNDICES	74

LISTA DE TABLAS

TABLA 1 –Actividad de Comprensión Lectora 1	29
TABLA 2 – Actividad de Comprensión Lectora 2	35
TABLA 3 – Actividad de Comprensión Lectora 3	41
TABLA 4 – Actividad de Comprensión Lectora 4	46
TABLA 5 – TABLA GENERAL	48
TABLA 6 - Principales informaciones sobre el desempeño	57
TABLA 7 – Test sobre las actividades de Comprensión lectora	64

LISTA DE GRÁFICOS

GRÁFICO 1 – Actividad de Comprensión Lectora 1	30
GRÁFICO 2 – Actividad de Comprensión Lectora 2	37
GRÁFICO 3 – Actividad de Comprensión Lectora 3	42
GRÁFICO 4 – Actividad de Comprensión Lectora 4	48
GRÁFICO 5 - TABLA GENERAL	50

LISTA DE FIGURAS

FIGURA 1 - Estrategias de comprensión lectora	15
FIGURA 2 - Prelectura El toro y el león	26
FIGURA 3 - Lectura y comprensión: El toro y el león	29
FIGURA 4 - Prelectura La libre y la tortuga	32
FIGURA 5 - Lectura y comprensión: La liebre y la tortuga	35
FIGURA 6 - Prelectura El león y el ratón	38
FIGURA 7 – Lectura y comprensión. El león y el ratón	41
FIGURA 8 – Prelectura. El lobo y el carnero	43
FIGURA 9 - Lectura y comprensión. El lobo y el carnero	46

INTRODUCCIÓN

La lectura es una actividad profundamente arraigada en nuestra sociedad y constituye un medio poderoso para la transmisión de conocimientos y valores. Y la comprensión lectora en otra lengua es sin duda, otro campo más para esa comunicación. Sin descuidar la forma, los estudiantes deben leer español para aprender español. ¿Será que los estudiantes aprenden mejor con un tipo de texto como la fábula por ejemplo?

El ejercicio de la comprensión lectora es fundamental en la programación didáctica, ¿de qué manera podrían verificarse el progreso de los estudiantes? La formación de personas es favorecida por la lectura en contextos del aula; conjuntamente con las propuestas didácticas se resuelven las habilidades de los estudiantes en una evaluación. En este estudio se pretende encontrar una respuesta al progreso de los estudiantes en la verificación de la comprensión lectora de la fábula.

A partir de lo expuesto, la pregunta general que guía la investigación es: ¿De qué manera la fábula contribuye con la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho- São Luís- MA- Brasil en el año 2017 a través de una estrategia metodológica y una evaluación?

Las preguntas específicas que se buscan contestar son: ¿Cómo se caracteriza la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil? ¿Cuáles son las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes? ¿Cuál es el nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula?

Partiendo de la idea de que la modalidad EJA (Educación de Jóvenes y Adultos) necesita de estrategias específicas de enseñanza, pues son alumnos que no pudieron estar en la escuela en el tiempo adecuado, es importante un abordaje de enseñanza que acompañe la realidad de cada grupo y que se alcance el aprendizaje significativo.

La idea de trabajar con el género textual de la fábula se apoyó en la pretensión de desarrollar el interés y facilitar el aprendizaje del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos. Además de eso, la fábula como unidad de enseñanza podría colaborar con los alumnos que presentan dificultad en lectura y escritura, fue una forma de explorar este recurso para dar oportunidad a los estudiantes de tener acceso a más lectura, ampliar el vocabulario, mejorar la pronunciación, incentivar el uso del diccionario, desarrollar el espíritu crítico del educando y reflexionar sobre las lecciones de vida presentes al final del texto como incentivo para que den continuidad a los estudios.

Un breve recurso sobre los trabajos con tema de las fábulas en la enseñanza tenemos a *Dido, J. C. (2008). La fábula en la educación de adultos* que fue publicado en la *Revista Iberoamericana de Educación* y trata la fábula como género didáctico para la educación de los adultos como recurso para la alfabetización.

Yara, H.B; Espitia, Y. C. (2011) abordan las fábulas como una propuesta de intervención didáctica para mejorar la comprensión lectora de textos narrativos en lengua materna de alumnos de primaria.

Vallejos, D.C.; Goyesnavaez, M.J.; Muñoz, D.Y.R . (2013) también hicieron contribuciones sobre las fábulas como estrategia para mejorar la comprensión lectora de textos narrativos en lengua materna de alumnos de primaria para identificar las causas por las que los niños no están motivados hacia lectura.

La propuesta de trabajo sobre las fábulas como recurso para trabajar la comprensión lectora en español como lengua extranjera con adultos es relevante por la reducida producción de trabajos con relación a las fábulas como recurso didáctico y ningún trabajo específicamente relacionando al español como lengua extranjera con adultos.

El objetivo general del trabajo es analizar la comprensión lectora de la fábula en español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho- São Luís- MA- Brasil en el año 2017.

Los objetivos específicos comienzan con el de describir las características de la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil. Identificar las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes. Determinar el nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula.

1. MARCO REFERENCIAL

Para este trabajo es necesario tener en cuenta un conjunto de referencias y conceptos indispensables para guiar la investigación.

1.1. Modalidad de Enseñanza de Jóvenes y Adultos

La Educación de Jóvenes y Adultos (EJA) se presenta como una modalidad de enseñanza que está situada en la Ley de Directrices y Bases de la Educación (LDB) – Ley 9.394/96 y tiene como finalidad facilitar la continuación de los estudios, así como la entrada y/o permanencia de alumnos en el mercado de trabajo.

La enseñanza de jóvenes y adultos fue tratada como asunto de política nacional a través de campañas de alfabetización desde 1940, pero la constitución brasileña de 1934 determinaba la obligatoriedad, además de la gratuidad de la enseñanza primaria para todos a través del Plano Nacional de Educación (PNE). Las constituciones brasileñas de 1934, 1946 e 1967 reconocían el derecho a la educación a jóvenes y adultos por medio de la enseñanza supletiva. Programas como Movimiento Brasileño de Alfabetización (MOBRAL) y la fundación EDUCAR surgieron con el objetivo de alfabetización y educación continuada, otros programas fueron creados y extintos hasta llegar en la LDB que vigora hoy en el país.

La trayectoria histórica de la Educación de Jóvenes y Adultos en Brasil permite concluir que durante décadas esa modalidad de enseñanza ocurre de manera compensatoria, utilizando programas o proyectos en una formación muy rápida y solamente con la consolidación de la LDB, la EJA se constituye como una modalidad de educación básica.

La modalidad EJA se divide en enseñanza fundamental para los que tienen más de 15 años de edad y enseñanza media para los que tienen a partir de 18 años de edad o

completar esta edad en el primer semestre, o sea, hasta 30 de junio del año que se matriculó en la escuela.

Este trabajo se enfoca hacia los alumnos jóvenes y adultos que están en la enseñanza media cuya propuesta curricular corresponde a dos etapas, con duración de 1000 horas anuales cada una. Con relación a la estructura curricular está dividida en cuatro áreas de conocimiento: Lenguajes, Ciencias de la Naturaleza, Matemáticas y Ciencias Humanas. En el área del lenguaje está la asignatura de Lengua Extranjera Moderna que abarca la lengua española con carga horaria de una vez por semana totalizando 40 horas anuales.

La ley garantiza el estudio a las personas que no tuvieron oportunidad de estudiar en la enseñanza regular en la edad considerada apropiada. La educación de adultos atiende a un público que tiene como característica su heterogeneidad de edad, de niveles, una vez que incluye aquellos que no han finalizado sus estudios o no han accedido a la escuela, conforme el artículo 37, § 1º de la LDB: “Os sistemas de ensino assegurarão gratuitamente aos jovens e aos adultos, que não puderam efetuar os estudos na idade regular, oportunidades educacionais apropriadas, consideradas as características do alunado, seus interesses, condições de vida e de trabalho, mediante cursos e exames”.

Las legislaciones elaboradas específicamente para el público de EJA fueron resultados de muchas luchas para que las personas menos favorecidas tuviesen derecho a educación y que fuesen adecuadas al perfil de este público, como afirma el Parecer n° 11/2000: “Mas a função reparadora deve ser vista, ao mesmo tempo, como uma oportunidade concreta de presença de jovens e adultos na escola e uma alternativa viável em função das especificidades sócio-culturais destes segmentos para os quais se espera uma efetiva atuação das políticas sociais”.

Es necesario cambiar la idea de que el tiempo adecuado para estudiar es la infancia y adolescencia y considerar que la juventud y la edad adulta también son tiempos de

aprendizaje en que educadores y educandos pueden establecer una relación con el entorno social, vivencias, necesidad con el objetivo de construir una propuesta metodológica.

El diseño curricular requiere de la autonomía de los docentes por la importancia que tiene la elección de contenidos relevantes vinculados con las experiencias de los estudiantes y con la posibilidad de favorecer la comprensión de la realidad histórico-social. (Brusilovsky, 2009, p. 48)

Es una parte del sistema educativo en que los contenidos deben tener significado y ayudar en la formación de los sujetos. Los docentes deben considerar el mundo social en que los alumnos están situados para proponer métodos de enseñanza atractivos que estimulen los conocimientos previos y la reconstrucción de significados comprensivos para que garanticen su aprendizaje y permanencia en la escuela.

En esta modalidad de enseñanza, la escuela hace el rol de reparadora de daños vividos por los adultos con prácticas compensatorias de acuerdo con la capacidad del sujeto, por eso, el nivel de exigencia debe de ser bajo, pues los alumnos no poseen tiempo libre fuera del horario de clase. Además de eso, es importante que los profesores formulen juntamente a la escuela, maneras de combatir la deserción escolar.

Uno de los consensos existentes en educación de adultos es que los alumnos, a diferencia de lo que sucede en la educación infantil, no son “cautivos” de la escuela, al no estar obligados por leyes y familias, Por lo tanto, la responsabilidad por su permanencia es de la institución. (Brusilovsky, 2009, p.22)

La enseñanza de adultos es desafiante por ser necesarias técnicas eficaces para obtener el avance escolar ya que no suelen tener tiempo fuera del horario de clase y para garantizar que el alumno no desista de la continuidad de los estudios.

Al abordar la Educación de jóvenes y adultos en Brasil es fundamental mencionar al educador brasileño Paulo Freire que defendía una educación popular, que atendía las

necesidades del pueblo y transformaba los ciudadanos en individuos críticos y conscientes de su papel en la sociedad.

Paulo Freire creía que el profesor no es el titular de todo conocimiento y que para la educación sea eficaz no debe ser la tradicional, en que el educando acumula informaciones. Freire (2011, p.24) afirma que: “enseñar no es transferir conocimiento, sino crear las posibilidades de su producción o de su construcción”. Y así el alumno se transformará en un agente activo que construye y formula sus propias ideas a partir de la exploración del mundo, experiencias e informaciones del medio en que vive.

1.1.1. La asignatura Lengua Extranjera

El ser humano posee la comunicación como necesidad para interaccionar en su entorno social. Para ampliar el conocimiento de mundo y las posibilidades comunicativas, la adquisición de otros idiomas se torna imprescindible en la actualidad. Según Cassany (1994), el aprendizaje de nuevas lenguas es fundamental para estimular la convivencia social y la evolución de un individuo.

El estudio de una lengua extranjera tiene como objetivo la competencia comunicativa como práctica social y no solo como objeto de comunicación. Es importante el desarrollo de la práctica de lectura, comprensión y producción de textos orales y escritos, como defiende la LDB y los Parámetros Curriculares Nacionales (PCNs), pero también es fundamental reconocer el papel de la enseñanza de lenguas en el proceso de enseñanza y aprendizaje y en la construcción de la identidad del alumno.

Según José Maria Cots, et al (2007) en el libro *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*, mismo que los alumnos utilicen sus experiencias lectoras en su propia

lengua, estas dichas experiencias sirven en las clases de lengua extranjera para contribuir en la lectura de textos.

El aprendizaje de una segunda lengua proporciona al estudiante conocer otras culturas y ampliar su conocimiento de mundo. El alumno podrá desarrollar habilidades y competencias para la formación de un pensamiento crítico, además de obtener un enriquecimiento profesional y personal.

La trayectoria histórica de la lengua española como asignatura en la educación básica se inicia en 1942 con la Reforma Capanema, en que el ministro Gustavo Capanema impulsó transformaciones en el sistema educacional brasileño y dio relevancia a la enseñanza de lenguas clásicas y modernas en los currículos escolares y, por la primera vez, hubo la inserción de la lengua española en la enseñanza media.

La LDB, al ser aprobada, amplió las discusiones sobre la importancia de la enseñanza de las lenguas extranjeras en el currículo escolar. Solamente una lengua extranjera era obligatoria en la enseñanza fundamental, pero frente al mundo contemporáneo, la velocidad de las informaciones, avance de las tecnologías y exigencias del mundo del trabajo, se tornó esencial el aprendizaje de una segunda lengua.

El español como lengua extranjera hace parte del área de Lenguajes, Códigos y sus tecnologías incluidas en las Directrices Curriculares Nacionales para la Enseñanza Media - DCNEM (26 de junio de 1998) que objetiva desarrollar competencias y habilidades específicas relacionadas al mercado de trabajo y ejercicio de ciudadanía.

Con el surgimiento del Mercado Común de Sur - MERCOSUR y el reconocimiento del español como idioma más usado en las Américas, en 2005 fue aprobada la ley nº 11.161 que determinó la obligatoriedad del español en la enseñanza media de forma gradual hasta el año 2010, una vez que el aprendizaje de esa lengua actúa como un vehículo facilitador en las relaciones económicas, sociales y culturales entre los países.

En el estado de Maranhão, en 2010, todas las escuelas de enseñanza media ya tenían el español como parte del currículo y el aprendizaje de lengua española se tornó una herramienta esencial en el mundo contemporáneo y de inclusión en los campos del trabajo, información y tecnología, como afirma el documento:

No que tange ao ensino de Língua Espanhola no estado do Maranhão, torna-se essencial a compreensão da relevância deste componente nas áreas econômicas, sociais e culturais desta unidade da federação. Nessa linha de pensamento, evidenciam-se, primeiramente, as novas perspectivas que o mercado de trabalho demanda, sendo, dessa maneira, o aprendizado do idioma espanhol de grande importância para o fortalecimento da qualificação para o mercado laboral. (Orientações curriculares para o ensino médio do estado do Maranhão, 2018, p.64)

En los días actuales, la lengua española es ofertada en EJA. En el Centro de enseñanza Odylo Costa Filho, el español fue implantado en el currículo en 2010 y posee un horario por semana de 40 minutos, totalizando 40 horas anuales.

Los alumnos de EJA poseen un perfil distinto de los estudiantes de enseñanza media regular de las escuelas públicas y particulares. Hay que tener en cuenta sus particularidades con relación a su histórico de vida, escolaridad y profesión, pero hubo un cambio con el tiempo y actualmente encontramos un perfil de estudiantes que desean ingresar en facultades y por eso, la preparación para los exámenes debe ser considerada en su formación, como afirma Banfi (2015):

En el caso de los adultos, las motivaciones posibles para el aprendizaje serán tan variadas como las circunstancias de cada persona. El aprender un idioma puede significar posibilidades de obtener un empleo, o una promoción en el empleo, opciones de estudio superior, contactos con colegas de otros países, etcétera. (Banfi, 2015, p.113)

Las clases de lengua extranjera en la EJA deben ser planeadas de forma diferenciada de la enseñanza media, pues necesitan la utilización de recursos contextualizados para que el aprendizaje del alumno sea significativa y hay una cierta dificultad por parte de los docentes con relación a estos materiales didácticos pues, los que son ofrecidos por las instituciones para jóvenes y adultos, en su gran parte, no son adecuados con la realidad de los educandos.

Se debe tener en cuenta el contexto social de los alumnos para que exista un aprendizaje cualitativo pues utilizar estrategias fuera del contexto del alumno o reglas de memorización no son eficaces para que se logre un aprendizaje efectivo.

Los géneros textuales pueden ser recursos adecuados para que los alumnos de esta modalidad de enseñanza amplíen su criticidad a través de interpretaciones a partir de la visión de mundo que poseen. Además de la adquisición de una lengua extranjera, los alumnos desarrollan valores importantes en la sociedad.

1.2. Comprensión lectora

El acto de leer es una forma de obtener conocimientos en la sociedad actual. Para que se alcance el objetivo de la lectura es importante el lector comprender lo leído e interpretar. Segundo Aragonés (2004) debe de tener una sintonía entre la intención comunicativa del autor y la interpretación del lector, pero sin desconsiderar los factores que influyen en la comprensión lectora.

El lector posee una intención con la lectura y delante de las distintas finalidades es importante que el lector adquiera las habilidades necesarias para que la lectura sea satisfactoria. La escuela desempeña un importante papel al enseñar las habilidades adecuadas a cada tipo de lectura.

Los conocimientos previos del lector sirven para que él se ubique en la lectura pues “Leer es un proceso interactivo que comporta la comprensión de un texto mediante la información lingüística y temática presente en el texto y la que aporta el lector”.(Cots, et al, 2007, p.97). Es importante tener en cuenta que para la comprensión total de un texto es necesario más que solo descubrir el significado aislado de cada una de las palabras, frases que compone el texto, es importante su representación mental, una vez que el error constante del alumno es traducir cada palabra para intentar comprender su contenido.

“Dicho en términos elementales, en la vida real, siempre se habla, se lee y se escribe en contexto, con una función y con un fin determinados”. (Nieto, 2001, p.277). Todo texto presenta una finalidad y eso debe ser detectado por el lector, que debe asociar a un contexto y puede relacionarlo a su entorno para facilitar la comprensión.

El proceso de comprensión lectora depende de la relación entre el lector y el texto, ya que hay algunos factores que influyen como sus conocimientos previos, textuales y culturales. Para Isabel Solé en su libro *Estrategias de lectura*, la comprensión lectora es un proceso de construcción con interpretaciones variables pues cada lector posee un conocimiento anterior, propósitos y motivación para la lectura.

Dependiendo del foco, la lectura puede ser apenas la captación de las ideas del autor. Cuando el foco es en el texto, la lectura está en el reconocimiento de las palabras y estructuras del texto, pero con el foco en la interacción autor-texto-lector, que es la propuesta de ese trabajo, el lector es visto como activo y el sentido es construido en interacción con el lector, considerando las experiencias y lo que es explícitamente construido por el lector y así la lectura se torna una actividad de producción de sentido.

La lectura es un proceso interactivo pues el lector utiliza todos los conocimientos acumulados durante toda la vida, además de esto utiliza los conocimientos lingüísticos y textuales para alcanzar la comprensión. El lector ideal además de activar sus conocimientos

previos para interactuar con el texto, desarrolla estrategias para el proceso de lectura y adecua las estrategias con la intención de la lectura.

La lectura literaria es un proceso de interacción entre lector y texto, como defiende la teoría de la recepción, pues el lector se transforma ante el texto utilizando sus conocimientos textuales y contextuales para construir el sentido del texto.

Umberto Eco, en su libro *Lector in Fábula*, defiende el lector modelo que no tiene estado de pasividad ante un texto. El lector modelo debe contribuir con la escritura y interpretación textual.

1.2.1 Estrategias de comprensión lectora

La relación de interacción con el texto hace con que el lector utilice estrategias y microhabilidades para comprender el texto y la velocidad de comprensión dependerá de los conocimientos lingüísticos y conocimientos de mundo adquiridos anteriormente.

Las estrategias y microhabilidades deben ser trabajadas en clase juntamente con las actividades adecuadas para que el lector consiga identificar el mensaje total del texto, además de conocer su capacidad, su ritmo de lectura, distinguir ideas principales y secundarias, reconocer los aspectos de estructura y vocabulario.

Las actividades propuestas deben ser adecuadas al nivel de los alumnos y necesidades comunicativas, así como los recursos pueden ser variados, como afirma (Prado Aragonés, 2004, p.223):

- *Textos literarios y paraliterarios*: cuentos, relatos, poemas, leyendas, fábulas, cómics e historietas gráficas, etc.
- *Textos de carácter informativo*: carteles, rótulos, etiquetas, folletos, guías turísticas, planos, instrucciones de manejo de instrumentos sencillos, recetas de cocina, etc.
- *Textos publicitarios*: carteles, anuncios, folletos de publicidad.

- *Textos personales*: cartas, felicitaciones, diarios, invitaciones, notas, etc.
- *Textos administrativos*: reglamentos y normas del centro, boletines de inscripción, impresos, programas, avisos.
- *Textos procedentes de los medios de comunicación impresos*: noticias, reportajes, crónicas, artículos de opinión, etc.
- *Textos creados por los propios alumnos*: composiciones, narraciones, descripciones, exposiciones, etc.

En el trabajo se utiliza las fábulas que hacen parte de los textos literarios y paraliterarios, pues pueden ser un recurso pedagógico eficaz para desarrollar la imaginación, interés por la lectura, reflexionar sobre su propia conducta y así los alumnos pueden sentirse motivados a desarrollar la capacidad lectora y practicar la socialización.

En el aprendizaje de una lengua, la lectura es fundamental y las estrategias de lectura dependen del conocimiento de mundo, además de las destrezas lingüísticas del alumno. Para este trabajo, se recurre a las estrategias defendidas por Josefina Prado Aragonés en su libro *Didáctica de la lengua y literatura para educar en el siglo XXI*.

Estrategias de comprensión lectora

<i>Percepción visual.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Apreciación general del texto mediante un vistazo rápido. • Observar su título, formato, estructura, longitud, etc.
<i>Memoria a corto y largo plazo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • A corto plazo: retención de la información periférica durante unos segundos para construir el sentido.

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>A largo plazo</i>: retención de lo más significativo que se ha leído para relacionarlo con los conocimientos previos y organizarlo en esquemas mentales de conocimiento.
<i>Formulación de hipótesis</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Anticipar y prever la información que ofrecerá el texto, que se irá comprobando en el transcurso de proceso.
<i>Lectura rápida y lectura atenta</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura rápida mediante un vistazo, desplazándose por el texto con movimientos oculares veloces. • Lectura atenta de las partes del texto del que se desee extraer la máxima información.
<i>Inferencia</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Predecir o suponer lo que dice el texto, mediante pistas conceptuales lingüísticas: título, determinadas palabras o frases, etc.; o no lingüísticas: portada, dibujos, fotografías, etc.
<i>Obtención de ideas principales</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Extraer la información esencial del texto y organizarla en ideas principales e ideas secundarias.

<i>Estructura y forma</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Observar los aspectos formales del texto y la información que estos proporcionan, en función de la observada en otros textos del mismo tipo: estructura, párrafos, presentación, estilo.
<i>Leer entre líneas</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Sobreentender información que no se formula explícitamente en el texto, pero se intuye: ironía, sarcasmo, humor, ambigüedad, doble sentido.
<i>Comprobación de hipótesis</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Autoevaluación del lector para comprobar si las presuposiciones y anticipaciones que ha hecho antes y durante la lectura se cumplen o, por el contrario, es necesario reconducir y cambiar éstas.

Figura 1. Estrategias de comprensión lectora

Las estrategias poseen la finalidad de hacer con que el lector comprenda el texto y el desarrollo de actividades que exploren las microhabilidades permiten al lector sustraer el sentido global del texto, así como agregar nuevos conocimientos, además de ajustar su ritmo de lectura y capacidad de atención.

Es importante enseñar estrategias de comprensión lectora para que los alumnos apliquen en situaciones de lectura variadas garantizando el aprendizaje significativo y aumentando la competencia lectora de esos estudiantes.

1.3. Fábulas

1.3.1. Histórico

A partir del momento en que empezaron a ser inseridos en la vida doméstica y en la cultura, los animales expresaban los enseñamientos y valores que los humanos parecían desconocer y así pasaron a ejercer el papel de protagonista en la mitología.

La fábula es una composición literaria que enseña una moral al final del texto que puede ser escrita o dejada para que el lector deduzca. Se origina de las historias de tradición oral y con el pasar de las generaciones fue siendo adaptada al paso que fue se divulgando entre los distintos pueblos, pero conservando el valor pedagógico y educacional.

La característica que distingue la fábula de los otros géneros literarios es tratar las actitudes humanas dentro de una sociedad. Esa particularidad permite afirmar que la fábula siempre será un género actual por los enseñamientos permanentes que transmite.

La fábula ni siempre estuvo asociada a los niños, muchas veces los destinatarios eran los adultos por las mensajes profundas y serias, Varios fueron los autores que se dedicaron a escribir sobre este género.

Esopo (Siglo V AC) fue el primer fabulista de la historia y la figura más importante cuando se refiere a la fábula. A pesar de su apariencia física, él era admirado por construir textos atractivos y la moraleja posee la intención pedagógica e instructiva.

De La Fontaine (Siglo XVIII) es conocido en Francia por ser el mejor fabulista. Las primeras fábulas poseían la finalidad política, pues denunciaban las arbitrariedades de un ministro de la época, o sea, sus textos eran pensados para lector adulto, pero la magia de los relatos hizo con que su público lector fuesen los niños.

Samaniego (Siglo XVIII) fue reconocido como primer fabulista en lengua castellana y afirma que sus textos pueden alcanzar cualquier público en cualquier edad.

Iriarte (Siglo XVIII) fue un español que nació en Tenerife y murió en Madrid, Poseía un estilo delicado y un lenguaje rebuscado para apuntar las flaquezas y defectos de los hombres que eran representados por los animales.

1.3.2. Fábulas como estrategia de enseñanza

Las fábulas son historias pasadas entre generaciones que guardan mensajes muy significativos y que muestran situaciones de la vida diaria. Es un género literario riquísimo pues invitan al juicio crítico y promueven a la educación en valores.

La fábula es un género muy importante para enriquecer el conocimiento. El individuo en el entorno escolar adquiere el hábito de la lectura a través de este tipo de texto que además de eso, es una modalidad valiosa por tener el poder de perpetuarse entre generaciones.

Los personajes de este género pueden ser animales, seres inanimados o seres humanos y los temas tratados son relacionados al carácter de las personas, pero con la forma que es escrita, el lector no se siente ofendido, pues aprende con lo leído y reconoce sus errores a través de la vida ajena.

A pesar de hoy en día ser un género muy conocido en la literatura infantil, la fábula puede ser también para el público adulto por considerar que las historias surgen de las peripecias de la vida de los humanos, el público adulto comprende la crítica social presente en el texto y hace juicios surgidos de sus propias experiencias.

Desde su origen, la fábula es considerada un género didáctico que además de tener fines pedagógicos, puede incentivar la lectura en jóvenes y adultos que a través de sus experiencias personales vividas, pueden reforzar su sentido crítico.

El género textual fábula puede ser un método para facilitar el aprendizaje de la enseñanza del español pues el alumno practica la lectura y conoce palabras distintas de su vocabulario. “Desde siempre la fábula ha sido un género literario que ha servido para entretener al pueblo, pero no sólo eso, también la han utilizado para instruir, informar o mejorar al público que escuchaba o leía las obras”. (Martín, 2015, p.13)

Además de explorar la lectura y escrita, el género textual fábula desarrolla la criticidad del alumno, una vez que son historias con moraleja en que los adultos comprenden mejor que los niños, pues “La fábula es género que se dirige al adulto, por su estructura, sus contenidos y por ciertas actitudes que los autores transfieren al texto como ingredientes inseparables: sutileza, ironía, decepción, recelo, desconfianza.” (Dido, 2008, p.3).

Las fábulas ofrecen aspectos educativos que se debe de tener en cuenta, pues transmiten una sabiduría de vida y nos hacen pensar con criticidad sobre la realidad, además de estimular la imaginación, motivar a los alumnos buscar palabras desconocidas en el diccionario, amplia su vocabulario y mejora su comprensión lectora.

2. METODOLOGÍA

2.1. Población y Muestra

La muestra fue con 23 alumnos con franja de edad a partir de 18 años, de segunda etapa de modalidad EJA del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho- São Luís- MA- Brasil. Fueron elegidos aleatoriamente 10 (diez) alumnos para contestar un test sobre lo que han desarrollado en aula.

2.1.1. Participantes o sujetos

El Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho, en el año 2017, tuvo un total de 303 estudiantes matriculados. Funcionó en el periodo vespertino con 157 alumnos y en el periodo nocturno con 146 alumnos.

Los sujetos del estudio han sido un total de 23 alumnos y alumnas frecuentes del periodo nocturno, de la asignatura de lengua española, de segunda etapa de la modalidad de Enseñanza de Jóvenes y Adultos entre los cuales 12 son mujeres y 11 son hombres que trabajan durante el día, estudian por la noche y las edades varían entre 18 y 72 años. Los alumnos de segunda etapa estaban divididos en dos aulas: 200 y 201. Soy profesora titular de la asignatura de lengua española y para la modalidad EJA esa asignatura posee solamente una clase por semana de 40 minutos.

2.1.2. Descripción del lugar de estudio

El Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho es una escuela pública estatal, ubicada en la zona urbana, barrio de periferia llamado João de Deus, en la ciudad de São Luís, Maranhão, región Nordeste del país Brasil. La escuela es pequeña, cuenta con solamente cuatro aulas, en las que dos son para los alumnos de primera etapa y dos aulas son para los alumnos de segunda etapa. Posee un data show y dos televisiones disponibles para clases.

2.2. Diseño de investigación

El diseño es Exploratorio y Preexperimental pues es un "Diseño de un sólo grupo cuyo grado de control es mínimo." (Hernandez Sampiere y Mendonza, 2010). Estudio con un grupo de estudiantes, de segunda etapa de la Enseñanza de adultos en que se busca analizar la capacidad lectora de los alumnos que poseen un conocimiento básico de la lengua española.

El enfoque es Descriptivo e Interpretativo pues permite identificar un problema con relación al proceso de enseñanza y aprendizaje. Fueron analizadas las fábulas como estrategia de enseñanza del español como lengua extranjera para verificar si esa estrategia proporciona una mejora en ese proceso.

Este estudio pretende el cumplimiento de todos los objetivos y para lograrlo se emplea el enfoque Cualitativo complementando con herramientas cuantitativas para obtener un estudio más completo del objeto investigado.

2.3. Técnica de Recolección de datos

La evaluación de la comprensión lectora a través de fábulas tuvo el objetivo de conocer el nivel de los alumnos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho. Fueron aplicadas cuatro pruebas de comprensión de lectura, que eran sumativas para la nota, después de la aplicación de la propuesta metodológica, se verificó el desempeño de los alumnos y si esta estrategia es la más significativa en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Además de fotografías, los resultados fueron registrados en un cuadro. En el primer momento de cada una de las cuatro evaluaciones hubo la lectura de la fábula, se sacó dudas de vocabulario y verificó la comprensión a partir de la moraleja de la historia. En la última clase, además de la aplicación de los ejercicios, algunos alumnos contestaron un test sobre las estrategias de comprensión lectora, a fin de comprobar si la fábula es un recurso didáctico

adecuado para el mejoramiento de la comprensión lectora. El instrumento fue validado con 5 estudiantes que no fueron de la muestra y la fiabilidad fue medida con la aplicación del instrumento a 5 estudiantes pertenecientes a la muestra de estudio.

2.3.1. Herramientas

Se utilizaron como instrumentos: una computadora, 04 encuestas cerradas, 01 test cerrado y cuadros de control, uno para cada encuesta. Las encuestas fueron elaboradas para recoger las interpretaciones de los estudiantes sobre las fábulas, en la computadora se guardaron los datos y las tablas fueron construidas para analizar y organizar los resultados. La técnica fue la observación no participante.

2.3.2. Procedimiento

El análisis de la comprensión lectora a través del género textual Fábula consistió en una elaboración de un instrumento de evaluación como propuesta de enseñanza. Fueron aplicadas actividades para medir e identificar las estrategias de comprensión lectora a jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho.

Todas las actividades tuvieron dos partes, el primer momento y la lectura con las preguntas de interpretación de las fábulas. En el primer momento se utilizó la estrategia de Formulación de hipótesis en que se buscó verificar si los alumnos conseguirían anticipar y prever las informaciones del texto, que fueron comprobando durante el proceso, después contestaron las preguntas sobre fábula.

En la primera clase, se aplicó la actividad con la fábula *El toro y el león*. Se explicó qué era fábula y los elementos que diferencian de los otros tipos de texto, enseguida se hizo lectura de la fábula, los alumnos sacaron dudas acerca del vocabulario y compartieron lo

aprendido en la moraleja y cada alumno realizó la tarea con auxilio de un diccionario monolingüe.

En la segunda clase, se aplicó la fábula *La liebre y la tortuga*. Se hizo la lectura, resaltaron las ideas más significativas del texto, identificaron los personajes, compartieron sobre la moraleja y contestaron las preguntas de la actividad utilizando un diccionario monolingüe.

En la tercera clase, se aplicó la fábula *El león y el ratón*. Se hizo la lectura de la fábula, identificaron las palabras desconocidas e interpretaron la moraleja y las ideas principales del texto, además, utilizaron el diccionario monolingüe para contestar las actividades.

En la cuarta y última clase de aplicación de la propuesta metodológica, se aplicó la fábula *El lobo y el carnero*. Los alumnos leyeron, sacaron las dudas de vocabulario, compartieron la moraleja y contestaron la actividad utilizando un diccionario monolingüe cuando era necesario. Después, contestaron un test sobre las actividades aplicadas de comprensión lectora.

2.3.3. Adecuación de los métodos a los objetivos de la tesis

Los objetivos específicos del trabajo son:

- Describir las características de la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil; Para alcanzar este objetivo se utiliza el método descriptivo, pues describimos las características de la modalidad específica de enseñanza EJA.
- Identificar las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes; Para este objetivo se utiliza las estrategias propuestas por Josefina Prado Aragonés en su

libro *Didáctica de la lengua y literatura para educar en el siglo XXI* y fueron elaborados como instrumento de aplicación 4 encuestas cerradas.

- Determinar el nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula. Para este objetivo fueron elaborados 4 cuadros de control con las respuestas de las encuestas y un test cerrado.

2.4. Técnica de análisis de datos

Los test cerrados, cuestionario de encuesta cerrado fueron elaborados y después aplicados en cuatro aulas y un test fue aplicado en la última clase. Las informaciones recogidas fueron transferidas para la computadora donde fueron elaborados tablas y gráficos para el análisis de los resultados.

3. RESULTADOS

3.1. Datos sociodemográficos

Los sujetos son alumnos de escuela pública, cursan la segunda etapa de la Modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos, con edades entre 18 y 72 años, de ambos sexos. Son alumnos, en su mayoría de bajo nivel socioeconómico y viven en la parte periférica de la ciudad.

3.2. Las características de la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil

El Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho es una escuela que posee 2 directoras, 19 profesores, funciona en dos turnos: tarde y noche. Por la tarde es la enseñanza media regular, o sea, alumnos que están en la edad adecuada. Por la noche es la Educación de Jóvenes y Adultos, pues son aquellos que no han concluido los estudios y pueden ser jóvenes desde 18 años, mayores, personas con deficiencia, personas que están encarceradas, jóvenes en conflicto con la ley fueron de la franja etaria de escolaridad regular.

Esta modalidad de enseñanza es dividida en los que quieren obtener el certificado de enseñanza fundamental que son jóvenes a partir de 15 años completos y los sujetos del estudio, que son los que quieren obtener el certificado de enseñanza media que es dividida en dos etapas. El turno nocturno en el año 2017 poseía un total de 146 estudiantes matriculados, que estaban distribuidos en cuatro aulas: dos de primera etapa con 91 alumnos y dos de segunda etapa con 51 alumnos. Las actividades elaboradas para análisis fueron aplicadas con los estudiantes de segunda etapa, pues son alumnos que ya estudiaron lengua española como lengua extranjera en la etapa anterior. De un total de 44 alumnos que eran frecuentes, 23 hicieron las actividades que fueron analizadas.

La escuela del estudio es ubicada en un barrio considerado periférico en la ciudad de São Luís y se trata de una escuela que no posee una estructura adecuada para los alumnos. Necesita de muchos materiales específicos y principalmente espacio, pues no hay un local apropiado para desarrollar actividades educativas extracurriculares.

Los alumnos poseen edades variadas, viven cerca de la escuela, poseen bajo nivel de lecturas, baja clase social y la mayoría son sujetos trabajadores durante el día, entre las principales profesiones hay albañiles y amas de casa. Esta modalidad de enseñanza, por ser diferenciada, necesita de una atención y estrategias adecuadas de enseñanza, pues son alumnos con ritmos cognitivos diferentes, problemas sociales distintos, jóvenes y adultos de generaciones distintas y todos estos factores que el profesor debe de tener en cuenta para proponer estrategias en que el alumno logre un aprendizaje significativo.

Uno de los mayores desafíos de la educación de jóvenes y adultos es la deserción escolar, por eso es importante que el docente tenga cuidado con la forma de enseñar, utilice prácticas pedagógicas en que el aprendizaje sea cualitativo y tenga sentido.

3.3. Las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes

Con el objetivo de verificar las dificultades sobre la comprensión textual, las actividades fueron aplicadas en cuatro clases. En cada clase fue distribuida una guía con 12 preguntas y en cada pregunta se analizó una estrategia de comprensión lectora a partir de una fábula.

Las fábulas elegidas fueron: El toro y el león, La liebre y la tortuga, El león y el ratón y El lobo y el carnero.

Las preguntas de la actividad de comprensión lectora 1- El toro y el león:

Primer momento

A. Prelectura

1.	A partir del título, el tipo de texto es
Formulación	a) cuento
de hipótesis	b) fábula
	c) novela
	d) teatro

Figura 2. Prelectura El toro y el león

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El toro y el ratón

Estando echado para dar reposo a su cuerpo, un toro muy robusto era molestado por un ratón, que con sus pequeños dientes le mordía. El toro trataba de desembarazarse del ratón, pero éste se escondía en un agujero, y después volvía a molestar al toro. Esto lo hizo tanta veces, que el toro se enojó mucho, pues no se podía vengar de él, ya que apenas lo podía ver. El ratón se burlaba del toro, y le dijo: "Aunque la naturaleza te haya dado el cuerpo tan grande y mucha fuerza, no puedes hacerme daño y me río de ti".

No deben los poderosos menospreciar a sus súditos, por humildes que sean, porque hasta un mosquito es malo como enemigo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

B. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. .Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) el toro, el ratón y la naturaleza b) el toro y la naturaleza c) el toro y el ratón d) la naturaleza y los animales
5. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a desembarazarse es a) amarrarse b) amigarse c) atarse d) liberarse
6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a se burlaba es a) se esquivaba b) se desatinaba c) se mofaba d) se exaltaba
7.	

Inferencia	<p>La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de se escondía es</p> <p>a) se ocultaba b) se mostraba c) se tapaba d) se encerraba</p>
8. Obtención de ideas principales	<p>La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es</p> <p>a) El toro se acostaba y el ratón le mordía con sus dientes.</p> <p>b) El toro trababa de desprenderse del ratón, pero no podía.</p> <p>c) El toro se enojaba porque no podía verlo, ni liberarse del ratón.</p> <p>d) El toro corría detrás del ratón.</p>
9. Obtención de ideas	<p>La posición del ratón es</p> <p>a) Reírse del toro fuerte porque no puede atraparlo.</p> <p>b) Hacerles bromas al toro.</p> <p>c) Escondarse del toro.</p> <p>d) Buscar alimento en la casa del toro.</p>
10. Leer entre líneas	<p>La historia nos enseña</p> <p>a) Los grandes siempre vencen.</p> <p>b) Los pequeños y humildes nunca deben ser despreciados por los grandes.</p> <p>c) Los pequeños deben molestar a los robustos.</p> <p>d) Los robustos deben olvidarse de las bromas.</p>
11. Estructura y forma	<p>Indique el orden que deben seguir las oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. "El toro trataba de desembarazarse del ratón". 2. "...un toro muy robusto era molestado por un ratón". 3. "...el toro se enojó mucho, pues no se podía vengar de él". 4. "El ratón se burlaba del toro".

	a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3
12. Comprobación de hipótesis	La relación entre el título y el contenido del texto es que a) El ratón siempre debe burlarse del toro. b) El toro nunca debe despreciar al ratón. c) El toro siempre debe aceptar las bromas. d) El ratón debe esconderse de los animales más grandes.

Figura 3. Lectura y comprensión: El toro y el león

CUESTIONES: 12

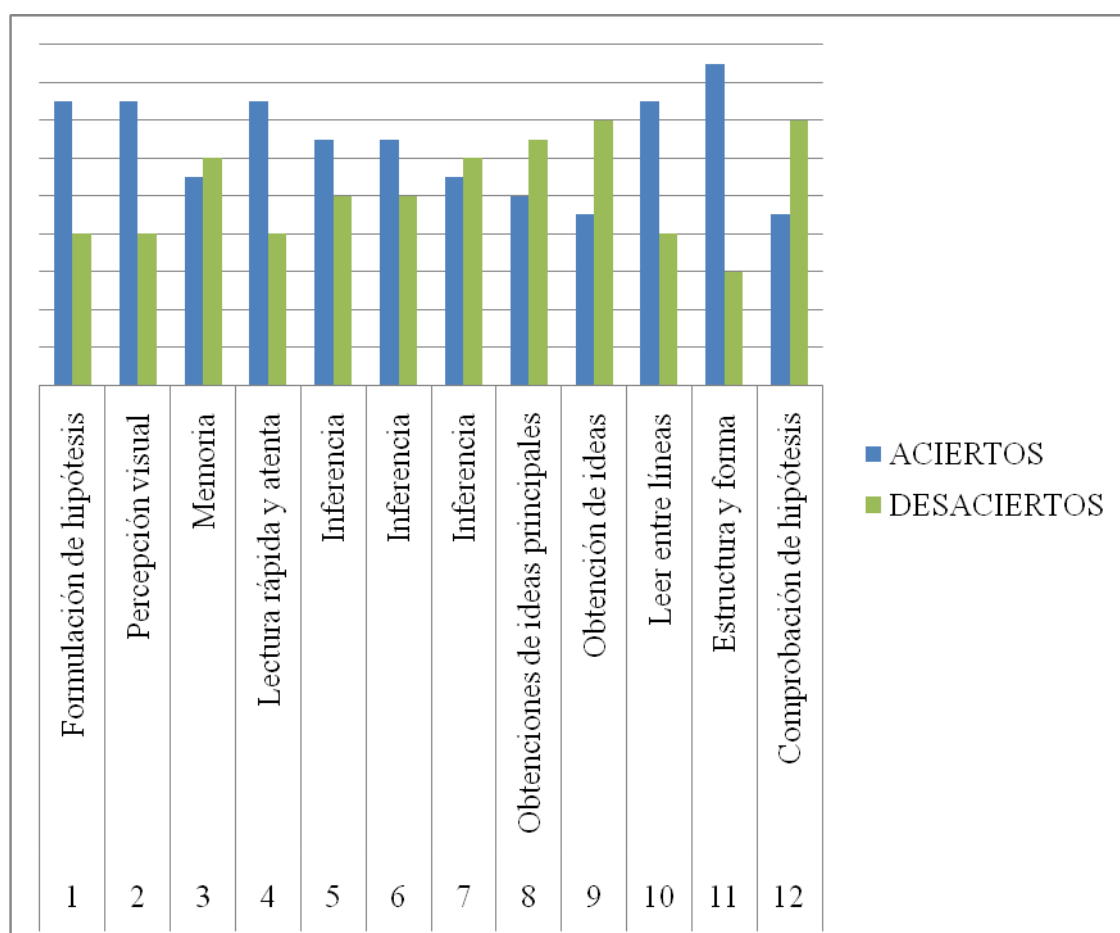
MUESTRA: 23 alumnos

TABLA 1- Actividad de Comprensión Lectora 1 - Fábula El toro y el ratón

PREGUNTAS	ESTRATEGIAS	ACIERTOS	%	DESACIERTOS	%
1	Formulación de hipótesis	15	65,21%	8	34,79%
2	Percepción visual	15	65,21%	8	34,79%
3	Memoria	11	47,83%	12	52,17%
4	Lectura rápida y atenta	15	65,21%	8	34,79%
5	Inferencia	13	56,52%	10	43,48%
6	Inferencia	13	56,52%	10	43,48%
7	Inferencia	11	47,83%	12	52,17%
8	Obtenciones de ideas principales	10	43,48%	13	56,52%

9	Obtención de ideas	9	39,13%	14	60,87%
10	Leer entre líneas	15	65,21%	8	34,79%
11	Estructura y forma	17	73,91%	6	26,09%
12	Comprobación de hipótesis	9	39,13%	14	60,87%

GRÁFICO 1- Actividad de Comprensión Lectora 1 - Fábula El toro y el ratón



De acuerdo con la tabla y el gráfico 1, se percibe el resultado de la aplicación de la actividad de comprensión lectora 1. El cuadro representa de forma sintética la cantidad de

aciertos y errores de los alumnos en cada estrategia de comprensión lectora analizada y que también puede ser visto en el gráfico. Observando el nivel de comprensión de los alumnos en cada estrategia se verifica que en la percepción visual, lectura rápida y atenta, leer entre líneas, estructura y forma son las estrategias con número más grande de aciertos. Las otras estrategias poseen un equilibrio entre aciertos y errores y la comprobación de hipótesis como mayor número de errores.

En la estrategia formulación de hipótesis se observó si el alumno consiguió anticipar y prever la información del texto e ir comprobando en el transcurso del proceso.

En la estrategia de percepción visual se observó título, formato, estructura y una percepción general del texto mediante un vistazo rápido.

En la estrategia de memoria a corto y largo plazo se avaluó la retención de la información durante unos segundos y de lo más significativo que ha leído.

En la estrategia lectura rápida y atenta se analizó la lectura atenta de las partes del texto para extraer la máxima información.

En la estrategia inferencia se avaluó lo que el alumno supuso lo que dice el texto a partir del título, determinadas palabras, dibujos, fotografías.

En la estrategia obtención de ideas principales se observó como los alumnos extraerán las ideas principales de la fábula y saber distinguir las principales de las secundarias.

En la estrategia leer entre líneas se verificó si el alumno consiguió comprender las ideas no explícitas en el texto.

En la estrategia comprobación de hipótesis se observó si el alumno consiguió comprobar si las presuposiciones y anticipaciones que hizo antes y durante la lectura se cumplen.

Acompañando la actividad, fue posible percibir que las preguntas que exigían una reflexión más atenta de la historia fueron las que los alumnos tuvieron más dificultades para contestar. De esa manera, las respuestas presentadas en esta primera actividad muestran que los alumnos manifiestan dificultades de comprensión textual.

Preguntas de actividad de Comprensión lectora 2- La liebre y la tortuga:

Primer momento

A. Prelectura

1.	A partir del título, el tipo de texto es
Formulación	a) cuento
de hipótesis	b) fábula
	c) novela
	d) teatro

Figura 4. Prelectura La libre y la tortuga

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

La liebre y la tortuga

La liebre se burlaba de la tortuga, y le decía que tenía muy corto los pies. La tortuga se puso a reír, y contestó a la liebre: ¿ "Quieres que apostemos quién correrá más?Tú te burla de mis pies, y verás que soy más veloz que tú". La liebre respondió: "Tú sabes lo que pueden hacer mis pies; pero ya que lo quieres, elijamos un juez que determine lo que hemos de correr". Eligieron a la raposa, como la más astuta de todos los animales. Ella determinó el lugar de la carrera.

La tortuga hizo el camino sin descansar, hasta que llegó a la meta. La liebre , fiándose de sus pies y descansando un poco, se durmió.Cuando despertó, corrió muy aprisa

para llegar al puesto; pero fue en vano su diligencia, porque en cuanto arribó, vio a la tortuga que reposaba. Avergonzada, tuvo que confesar que la tortuga le había ganado.

El que es negligente y descuidado siempre saldrá perdiendo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

B. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) la liebre, la tortuga y la raposa b) la liebre y la tortuga c) la raposa y la tortuga d) el juez y los animales
5. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a contestó es

	a) sonrió b) dudó c) pensó d) respondió
6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a llegó es a) corrió b) partió c) soñó d) alcanzó
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de arribó es a) compareció b) partió c) apareció d) llegó
8. Obtención de ideas principales	La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es a) La liebre se burlaba de los pies de la tortuga. b) La tortuga apuesta una corrida con la liebre. c) La raposa fue elegida para determinar el lugar de la carrera. d) La raposa determinó el tiempo de la carrera.
9. Obtención de ideas	La posición de la liebre es a) Burlarse de la tortuga por causa de sus pies. b) Ser amiga de la tortuga. c) Correrse de la tortuga. d) Descansar más que la tortuga.
10. Leer entre líneas	La historia nos enseña a) Hay que burlarse de los demás. b) Con determinación se consigue los objetivos. c) Dormir es bueno para la salud. d) Hay que descansar para ser más veloz.

11. Estructura y forma	<p>Indique el orden que deben seguir las oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. "La tortuga hizo el camino sin descansar, hasta que llegó a la meta". 2. "La liebre se burlaba de la tortuga, y le decía que tenía muy corto los pies". 3. "La tortuga se puso a reír, y contestó a la liebre: ¿"Quieres que apostemos quién correrá más"?" 4. "Avergonzada, tuvo que confesar que la tortuga le había ganado". <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
12. Comprobación de hipótesis	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <ol style="list-style-type: none"> a) La liebre siempre debe burlarse de la tortuga. b) El exceso de confianza de la liebre hizo con que perdiese para la tortuga. c) La tortuga siempre debe aceptar las bromas. d) La tortuga debe ser más veloz que los otros animales.

Figura 5. Lectura y comprensión: La liebre y la tortuga

CUESTIONES: 12

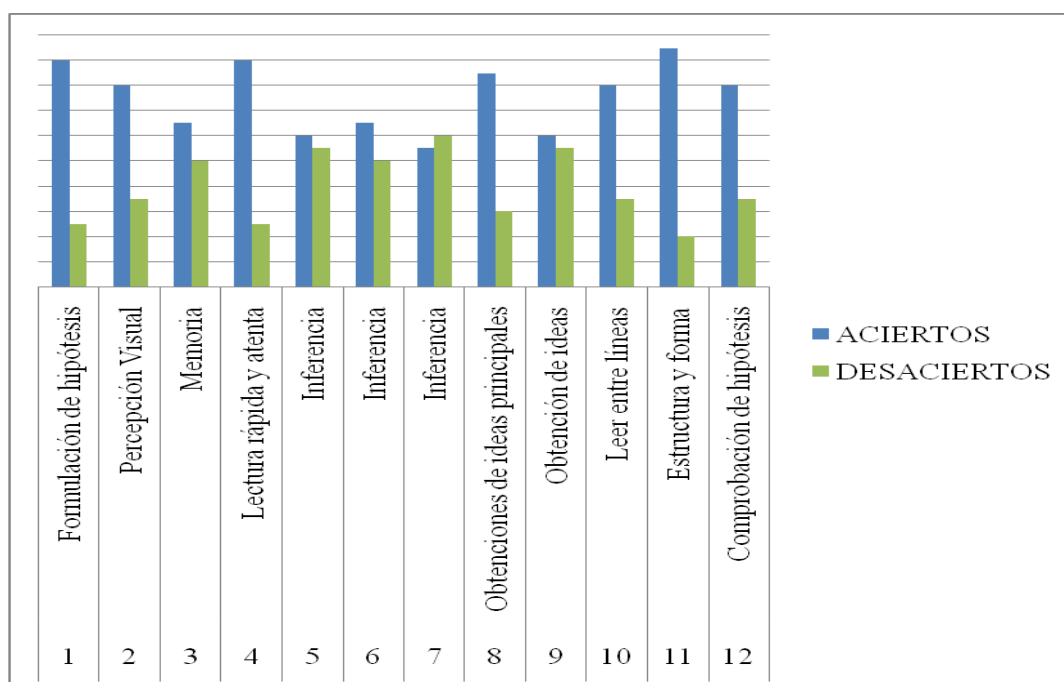
MUESTRA: 23 alumnos

TABLA 2- Actividad de Comprensión Lectora 2 – Fábula La liebre y la tortuga

PREGUNTAS	ESTRATEGIAS	ACIERTOS	%	DESACIERTOS	%
1	Formulación de hipótesis	18	78,26	5	21,74%
2	Percepción Visual	16	69,56%	7	30,41%

3	Memoria	13	56,52%	10	43,48%
4	Lectura rápida y atenta	18	78,26%	5	21,74%
5	Inferencia	12	52,17%	11	47,83%
6	Inferencia	13	56,52%	10	43,48%
7	Inferencia	11	47,83%	12	52,17%
8	Obtenciones de ideas principales	17	73,91%	6	26,09%
9	Obtención de ideas	12	52,17%	11	47,83%
10	Leer entre líneas	16	69,56%	7	30,41%
11	Estructura y forma	19	82,60%	4	16,40%
12	Comprobación de hipótesis	16	69,56%	7	30,41%

GRÁFICO 2- Actividad de Comprensión Lectora 2 – Fábula La liebre y la tortuga



En la tabla 2, se percibe que el nivel de comprensión de los alumnos en la percepción visual, lectura rápida y atenta, leer entre líneas, estructura y forma son las estrategias que permanecen con número grande de aciertos. Las otras estrategias poseen un equilibrio entre aciertos y errores y en la comprobación de hipótesis hubo una mejora en el número de aciertos.

Preguntas de Actividad de Comprensión lectora 3-El león y el ratón:

Primer momento

A. Prelectura

1.	A partir del título, el tipo de texto es
Formulación de hipótesis	a) cuento b) fábula c) novela d) teatro

Figura 6. Prelectura El león y el ratón

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El león y el ratón

Estando un león durmiendo en la falda de una montaña, los ratones del campo, que andaban jugando, llegaron allí. Uno de ellos saltó sobre el león, y este lo atrapó. El ratón, viéndose preso, suplicaba al león que tuviese misericordia de él, pues no había saltado con malicia, por lo que pedía humildemente perdón. El león, viendo que no podía tomar venganza de aquel ratón, por ser cosa tan pequeña, y que el matarle más sería crimen e ignominia que gloria y alabanza, lo dejó ir sin hacerle mal. El ratón se fue, dándole muchas gracias.

Después de algunos días, el león cayó preso en una red, y viéndose así alcanzado, comenzó a rugir con mucho sentimiento y dolor. Y como el mismo ratón oyó este clamor, fue y le preguntó qué cosa le había acaecido, y cuál era el mal del que tanto se lamentaba. Al verlo preso en aquella red, le dijo: "¡Oh, señor, toma buen esfuerzo, pues no es cosa de que debas temer; yo me acuerdo del bien que de ti recibí, por lo que quiero corresponderte!". Y así comenzó a roer con sus dientes y romper los ligamentos, ataduras y lazos en aquellos lugares y partes donde conocía que era necesario para deshacer y desatarlo, de manera que poco a poco quedó el león libre y exento de aquella prisión.

Quiere decir esta fábula que no deben los mayores menospreciar a los menores, porque en alguna ocasión pueden necesitarlos.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) el león, el ratón y la montaña b) el león y la montaña c) el león y el ratón d) la montaña y los animales
5. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a atrapó es a) besó b) soltó c) libertó d) alcanzó
6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a dejó es a) repudió b) c) negó d) permitió
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de quedó es a) permaneció b) c) partió d) continuó

8. Obtención de ideas principales	<p>La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es</p> <p>a) El león dormía y uno de los ratones saltó sobre él.</p> <p>b) El león atrapó el ratón, pero lo dejó ir.</p> <p>c) Al verlo preso en una red, el ratón libertó el león.</p> <p>d) El león peleaba con el ratón.</p>
9. Obtención de ideas	<p>La posición del león es</p> <p>a) Tomar venganza del ratón.</p> <p>b) Dejar el ratón irse sin hacerle mal.</p> <p>c) Temer el ratón.</p> <p>d) Lamentarse al ratón.</p>
10. Leer entre líneas	<p>La historia nos enseña</p> <p>a) Los grandes y malvados siempre vencen.</p> <p>b) Los grandes pueden necesitar a los pequeños.</p> <p>c) Los pequeños deben burlarse a los robustos.</p> <p>d) Los mayores deben lamentarse a los menores.</p>
11. Estructura y forma	<p>Indique el orden que deben seguir las oraciones.</p> <p>1. " Estando un león durmiendo en la falda de una montaña, los ratones del campo, que andaban jugando, llegaron allí. ".</p> <p>2. "... de manera que poco a poco quedó el león libre y exento de aquella prisión ".</p> <p>3. "El ratón se fue, dándole muchas gracias".</p> <p>4. " Después de algunos días, el león cayó preso en una red".</p>

	a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3
12. Comprobación de hipótesis	La relación entre el título y el contenido del texto es que a) El ratón no debe pedir perdón al león. b) El león nunca debe menospreciar al ratón. c) El león siempre debe molestar al ratón. d) El ratón debe huir del león.

Figura 7. Lectura y comprensión. El león y el ratón

CUESTIONES: 12

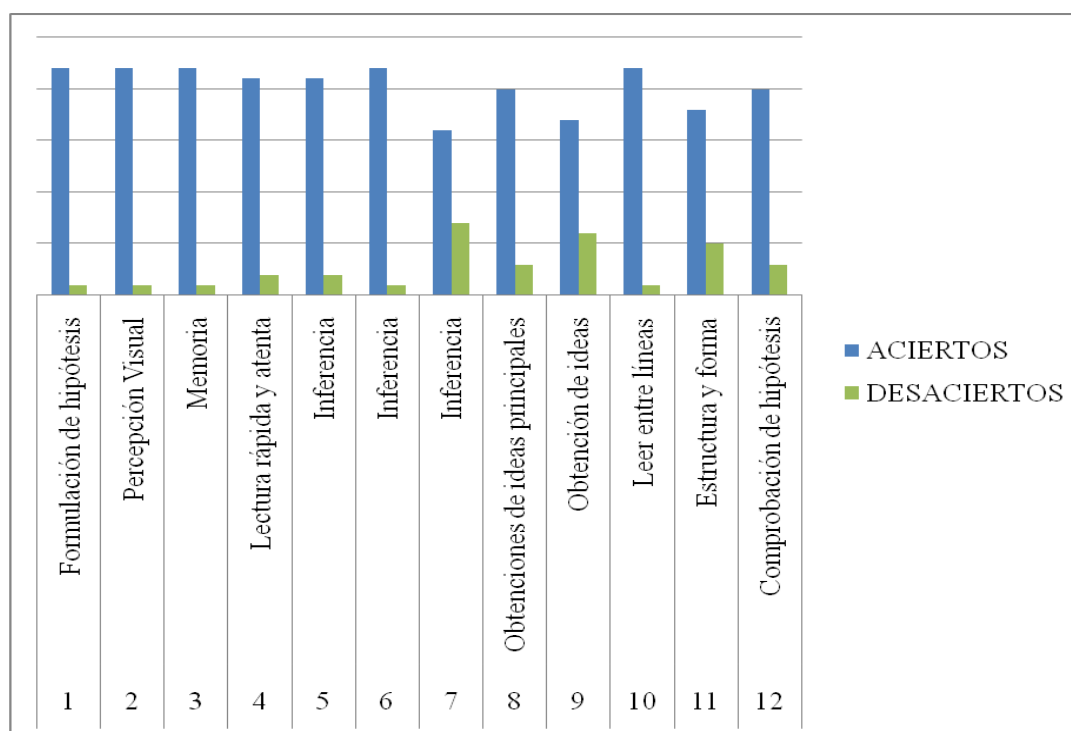
MUESTRA: 23 alumnos

TABLA 3- Actividad de Comprensión Lectora 3– Fábula El león y el ratón

PREGUNTAS	ESTRATEGIAS	ACIERTOS	%	DESACIERTOS	%
1	Formulación de hipótesis	22	95,65%	1	4,35%
2	Percepción Visual	22	95,65%	1	4,35%
3	Memoria	22	95,65%	1	4,35%
4	Lectura rápida y atenta	21	91,30%	2	8,70%
5	Inferencia	21	91,30%	2	8,70%
6	Inferencia	22	95,65%	1	4,35%
7	Inferencia	16	69,56%	7	30,44%

8	Obtenciones de ideas principales	20	86,95%	3	13,05%
9	Obtención de ideas	17	73,91%	6	26,09%
10	Leer entre líneas	22	95,65%	1	4,35%
11	Estructura y forma	18	78,26%	5	21,74%
12	Comprobación de hipótesis	20	86,95%	3	13,05%

GRÁFICO 3- Actividad de Comprensión Lectora 3– Fábula El león y el ratón



En la tabla 3, se percibe que el porcentaje de desaciertos es mucho inferior que con relación a los otros dos cuadros anteriores. En la tercera clase de aplicación de actividades se pervive el gran progreso en el nivel de comprensión lectora de los alumnos.

Preguntas Actividad de Comprensión lectora 4-El lobo y el carnero

Primer momento

A. Prelectura

1.	A partir del título, el tipo de texto es
Formulación	a) cuento
de hipótesis	b) fábula
	c) novela
	d) teatro

Figura 8. Prelectura. El lobo y el carnero

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El lobo y el carnero

A un pastor de ovejas se le murió un perro a quien quería mucho, porque mataba a los lobos. Por su pérdida lloraba de día y de noche por la falta que le hacía. Oyendo sus lamentos, un carnero soberbio, dijo al pastor: "Pastor, córtame a mí los cuernos, vísteme la piel del perro que se te ha muerto, y yo apartaré a los lobos, pues creerán que soy el mismo mastín". El pastor aceptó, le cortó los cuernos y lo vistió con la piel del perro.

Los lobos venían a las ovejas, y viendo aquel carnero, creyendo que era perro, se escapaban por miedo. Pero un día vino un lobo hambriento, tomó una oveja y se escapó. El carnero, entonces, corrió tras el lobo. Éste, creyendo que era un perro, huía a toda prisa y el carnero tras él; pero acaeció que, al pasar por unos matorrales, se le cayó la piel de perro, y apareció la lana de carnero.

El lobo entendió el engaño y preguntó: "¿Quién eres tú?". El carnero no pudo negar y respondió: "Soy carnero". "Pues, amigo-dijo el lobo-¿por qué te vistes de ropas ajenas? ¿Pensabas que no serías conocido? Pagarás tu atrevimiento", y luego lo degolló.

Quien intenta aparentar lo que no es llévase este castigo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

B. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) el lobo, el perro y el carnero b) el lobo y el carnero c) el lobo, el carnero, el pastor y el perro d) el lobo, el perro y el pastor
5. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a murió es a) surgió b) existió c) vivió d) falleció

6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a aceptó es a) contestó b) negó c) soportó d) consintió
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de tomó es a) quedó b) soltó c) salió d) bebió
8. Obtención de ideas principales	La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es a) Un pastor lloraba porque su perro murió. b) Un carnero se disfrazó de perro. c) Un lobo descubrió el disfraz del carnero. d) Un lobo abrazó el carnero.
9. Obtención de ideas	La posición del carnero es a) Ayudar al pastor. b) Aparentar lo que no es. c) Correr de los lobos. d) Burlarse de los lobos.
10. Leer entre líneas	La historia nos enseña a) No hay problema engañar a los otros. b) Nadie puede aparentar lo que no es. c) Los más astutos siempre salen ganando. d) Los más astutos deben burlarse de los demás.
11. Estructura y forma	Indique el orden que deben seguir las oraciones. 1. " A un pastor de ovejas se le murió un perro a quien quería mucho ". 2. " El pastor aceptó, le cortó los cuernos y lo vistió con la piel del

	<p>perro”.</p> <p>3. “Pero un día vino un lobo hambriento, tomó una oveja y se escapó.”.</p> <p>4. “¿Pensabas que no serías conocido? Pagarás tu atrevimiento”, y luego lo degolló.”.</p> <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
12. Comprobación de hipótesis	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <p>a) El carnero siempre debe burlarse del lobo.</p> <p>b) El carnero no debe aparentar lo que no es.</p> <p>c) El lobo debe aceptar el engaño.</p> <p>d) El carnero debe engañar a los otros animales.</p>

Figura 9. Lectura y comprensión. El lobo y el carnero

CUESTIONES: 12

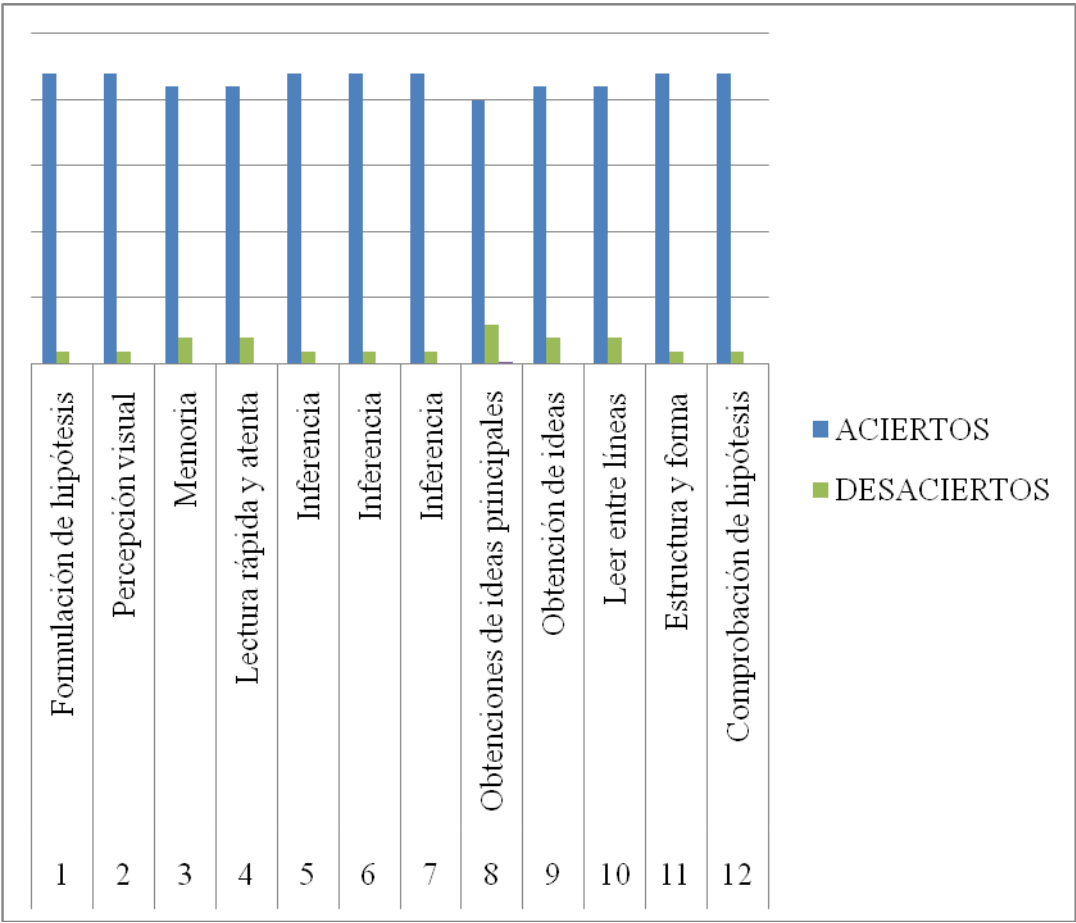
MUESTRA: 23 alumnos

TABLA 4- Actividad de Comprensión Lectora 4– Fábula El lobo y el carnero

PREGUNTAS	ESTRATEGIAS	ACIERTOS	%	DESACIERTOS	%
1	Formulación de hipótesis	22	95,65%	1	4,35%
2	Percepción Visual	22	95,65%	1	4,35%
3	Memoria	21	91,30%	2	8,70%
4	Lectura rápida y atenta	21	91,30%	2	8,70%
5	Inferencia	22	95,65%	1	4,35%

6	Inferencia	22	95,65%	1	4,35%
7	Inferencia	22	95,65%	1	4,35%
8	Obtenciones de ideas principales	20	86,95%	3	13,05%
9	Obtención de ideas	21	91,30%	2	8,70%
10	Leer entre líneas	21	91,30%	2	8,70%
11	Estructura y forma	22	95,65%	1	4,35%
12	Comprobación de hipótesis	22	95,65%	1	4,35%

TABLA 4- Actividad de Comprensión Lectora 4– Fábula El lobo y el carnero



La tabla y el gráfico 4 muestran el desempeño de los alumnos en la última clase de aplicación del instrumento de evaluación y nos permite verificar los avances en el nivel de comprensión lectora de los estudiantes. Hay una gran diferencia de los porcentajes de aciertos con relación a los errores y eso significa una gran satisfacción, ya que a lo largo de la aplicación de las actividades, los alumnos fueron superando sus dificultades de interpretación, como se verifica en las tablas.

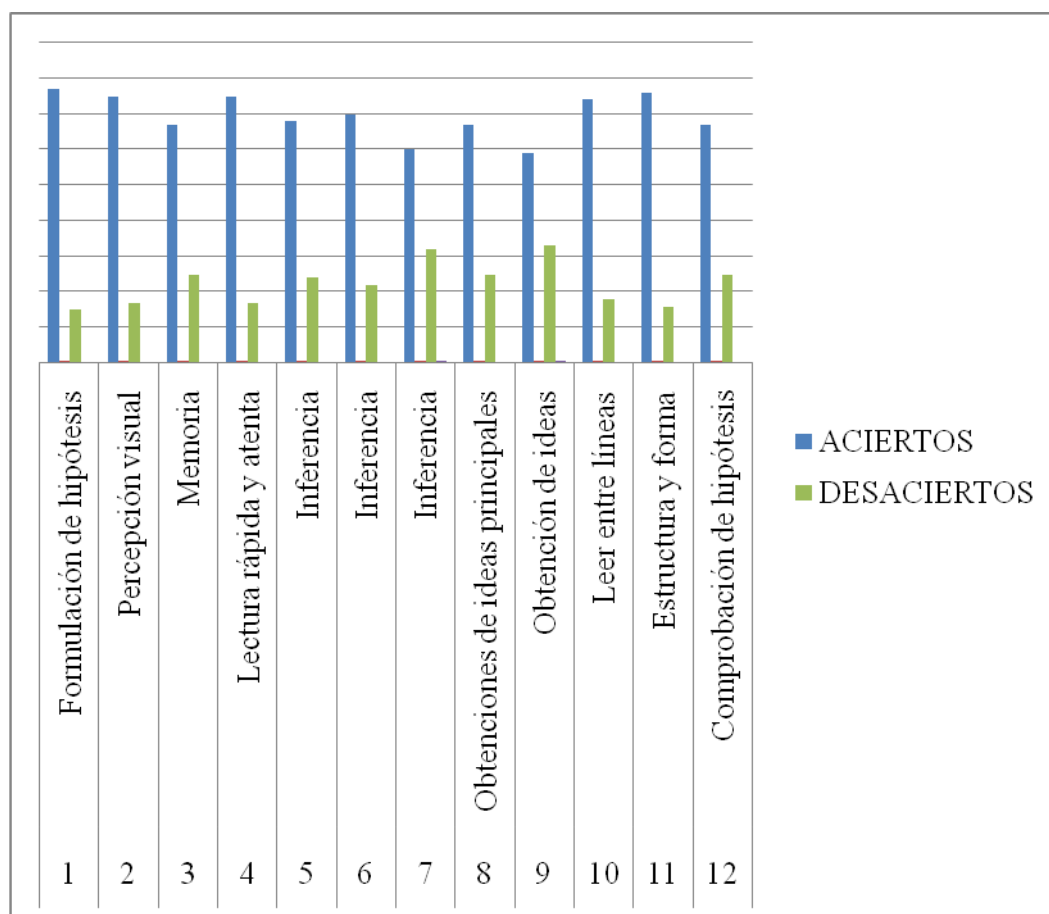
MUESTRA: 92 respuestas

TABLA 5- TABLA GENERAL

PREGUNTA	ESTRATEGIAS	ACIERTOS	%	DESACIERTOS	%
----------	-------------	----------	---	-------------	---

1	Formulación de hipótesis	77	83,7%	15	16,3%
2	Percepción Visual	75	81,52%	17	18,48%
3	Memoria	67	72,83%	25	27,17%
4	Lectura rápida y atenta	75	81,52%	17	18,48%
5	Inferencia	68	73,91%	24	26,09%
6	Inferencia	70	76,09%	22	23,91%
7	Inferencia	60	65,22%	32	34,78%
8	Obtenciones de ideas principales	67	72,83%	25	27,17%
9	Obtención de ideas	59	64,13%	33	35,87%
10	Leer entre líneas	74	80,43%	18	19,57%
11	Estructura y forma	76	82,61%	16	17,39%
12	Comprobación de hipótesis	67	72,83%	25	27,17%

GRÁFICO 5- TABLA GENERAL



En la tabla 5 podemos ver el resultado general de las cuatro actividades sobre el desempeño de los alumnos en las estrategias que tuvieron las aciertos. Se percibe que Formulación de hipótesis, Estructura y forma, Percepción visual y Lectura rápida y atenta tuvieron más aciertos, pero en general los aciertos superaron los desaciertos.

La muestra fue con 23 alumnos que participaron de las cuatro actividades propuestas con 12 cuestiones en cada clase totalizando 48 cuestiones a lo largo de las 4 aulas y al analizar los desempeños por alumno se percibe que:

Alumno 1 (sexo femenino, 18 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 3 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo 9 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 30

aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con más aciertos fueron: Formulación de hipótesis; Percepción visual; Leer entre líneas y Comprobación de hipótesis.

Alumno 2 (sexo masculino, 18 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 5 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Estructura y forma y Comprobación de hipótesis.

Alumno 3 (sexo femenino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 8 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 33 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis y Estructura y forma.

Alumno 4 (sexo femenino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 39 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Lectura rápida y atenta; Leer entre líneas; Estructura y forma; Comprobación de hipótesis.

Alumno 5 (sexo masculino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 10 aciertos y en la

actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Lectura rápida y atenta; Inferencia y Obtención de ideas principales.

Alumno 6 (sexo masculino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 10 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 9 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 10 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 36 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Percepción visual; Inferencia y Obtención de ideas principales.

Alumno 7 (sexo masculino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 10 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 41 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Percepción visual; Lectura rápida y atenta; Inferencia; Obtención de ideas principales; Leer entre líneas y Comprobación de hipótesis.

Alumno 8 (sexo masculino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las

estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Lectura rápida y atenta; Obtención de ideas principales y Leer entre líneas.

Alumno 9 (sexo masculino, 19 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 9 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 9 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 31 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Inferencia y Estructura y forma.

Alumno 10 (sexo femenino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 10 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 39 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Inferencia; Obtención de ideas principales y Leer entre líneas.

Alumno 11 (sexo femenino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 10 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Lectura rápida y atenta; Inferencia; Obtención de ideas principales; Estructura y forma.

Alumno 12 (sexo femenino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 7 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la

actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 35 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Percepción visual y Leer entre líneas.

Alumno 13 (sexo femenino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 10 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 38 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Memoria; Leer entre líneas y Comprobación de hipótesis.

Alumno 14 (sexo femenino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 39 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Percepción visual; Memoria; Inferencia; Estructura y forma y Comprobación de hipótesis

Alumno 15 (sexo masculino, 20 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 5 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Obtención de ideas principales y Estructura y forma.

Alumno 16 (sexo femenino, 21 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 8 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 33 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Percepción visual; Lectura rápida y atenta y Inferencia.

Alumno 17 (sexo masculino, 21 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 36 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Memoria; Lectura rápida y atenta, Inferencia y Leer entre líneas.

Alumno 18 (sexo femenino, 22 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 40 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Percepción visual; Memoria; Inferencia; Leer entre líneas y Estructura y forma.

Alumno 19 (sexo femenino, 22 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 10 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 12 aciertos. Este alumno tuvo un

desempeño de 36 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Formulación de hipótesis; Memoria; Lectura rápida y atenta y Obtención de ideas.

Alumno 20 (sexo masculino, 22 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 10 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 11 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 39 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Percepción visual; Inferencia; Leer entre líneas y Estructura y forma.

Alumno 21 (sexo masculino, 24 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 9 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 10 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 12 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con aciertos en todas actividades fueron: Percepción visual; Memoria; Inferencia y Leer entre líneas.

Alumno 22 (sexo femenino, 51 años): En la actividad de Comprensión Lectora 1 tuvo un desempeño de 8 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 6 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 12 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 37 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas Se observó que las estrategias con más aciertos fueron: Inferencia, Leer entre líneas y Comprobación de hipótesis.

Alumno 23 (sexo masculino, 72 años): En la actividad de Comprensión lectora 1 tuvo un desempeño de 5 aciertos de las 12 preguntas; en la actividad de Comprensión lectora 2 tuvo un desempeño de 10 aciertos; en la actividad de Comprensión lectora 3 tuvo 9 aciertos y en la actividad de Comprensión lectora 4 tuvo un total de 11 aciertos. Este alumno tuvo un desempeño de 35 aciertos de un total de 48 cuestiones en las cuatro aulas. Se observó que las estrategias con más aciertos fueron: Formulación de hipótesis y Estructura y forma.

Para mejor visualización, las principales informaciones sobre el desempeño por alumno están en el cuadro abajo:

Tabla 6. Principales informaciones sobre el desempeño

ALUMNO	CUANTIDAD DE ACIERTOS EN LAS 4 ACTIVIDADES	ESTRATEGIAS CON MÁS ACIERTOS
1	30	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Percepción visual - Leer entre líneas - Comprobación de hipótesis
2	37	<ul style="list-style-type: none"> - Estructura y forma - Comprobación de hipótesis
3	33	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Estructura y forma

4	39	<ul style="list-style-type: none"> - Lectura rápida y atenta - Leer entre líneas - Estructura y forma - Comprobación de hipótesis
5	37	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Lectura rápida y atenta - Inferencia - Obtención de ideas principales
6	36	<ul style="list-style-type: none"> - Percepción visual - Inferencia - Obtención de ideas principales
7	41	<ul style="list-style-type: none"> - Percepción visual - Lectura rápida y atenta - Inferencia - Obtención de ideas principales - Leer entre líneas

		<ul style="list-style-type: none"> - Comprobación de hipótesis
8	37	<ul style="list-style-type: none"> - Lectura rápida y atenta - - Obtención de ideas principales - Leer entre líneas
9	31	<ul style="list-style-type: none"> - Inferencia - Estructura y forma
10	39	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Inferencia - Obtención de ideas principales - Leer entre líneas
11	37	<ul style="list-style-type: none"> - Lectura rápida y atenta - Inferencia - Obtención de ideas principales - Estructura y forma
12	35	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Percepción visual

		<ul style="list-style-type: none"> - Leer entre líneas
13	38	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Leer entre líneas - Memoria - Comprobación de hipótesis
14	39	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Percepción visual - Memoria - Inferencia - Estructura y forma - Comprobación de hipótesis
15	37	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - -Obtención de ideas principales - Estructura y forma
16	33	<ul style="list-style-type: none"> - Percepción visual - Lectura rápida y atenta - Inferencia

17	36	<ul style="list-style-type: none"> - Memoria - Lectura rápida y atenta - Inferencia - Leer entre líneas
18	40	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Percepción visual - Memoria - Inferencia - Leer entre líneas - Estructura y forma
19	36	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Memoria - Lectura rápida y atenta - Obtención de ideas
20	39	<ul style="list-style-type: none"> - Percepción visual - Inferencia - Leer entre líneas - Estructura y forma
21	37	<ul style="list-style-type: none"> - Percepción visual - Memoria

		<ul style="list-style-type: none"> - Inferencia - Leer entre líneas
22	37	<ul style="list-style-type: none"> - Inferencia - Leer entre líneas - Comprobación de hipótesis
23	35	<ul style="list-style-type: none"> - Formulación de hipótesis - Estructura y forma

El alumno que llegó a una mejor calificación fue el alumno 7 que consiguió 41 aciertos en las cuatro actividades, además de obtener aciertos en todas las preguntas relacionadas con Percepción visual; Lectura rápida y atenta; Inferencia; Obtención de ideas principales; Leer entre líneas y Comprobación de hipótesis.

3.4. El nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula

A partir de los resultados de las tablas se puede verificar que hubo un avance en la comprensión lectora de los alumnos a lo largo de las clases. En el inicio del trabajo, algunas estrategias estaban con porcentajes de desaciertos superiores a las de aciertos, pero con la práctica de lectura, los alumnos fueron ampliando su nivel y las tablas apuntan que la fábula *El lobo y el carnero*, que hace parte de la actividad 4, fue la que hubo más aciertos.

Solo con una práctica constante de actividades de lectura es que los alumnos pueden sentirse seguros y avanzar en las actividades propuestas en el aula. Sin embargo, hubo un

progreso entre la primera y la última actividad en que demostraron facilidad en comprender y contestar las preguntas propuestas.

Las actividades proporcionaron un momento de interacción y así los alumnos pudieron socializar las experiencias de mundo que tenían a partir de la moraleja de las fábulas. Prado Aragonés (2004) afirma que el lector hace relación de lo que lee con sus conocimientos previos para atribuir sentido a la lectura.

Los alumnos participaron activamente de la aplicación de la propuesta didáctica y fue muy satisfactorio ver el interés y la disposición que demostraron desde el primer día de la aplicación de las actividades.

En la cuarta y última clase de aplicación de la propuesta metodológica, después de la aplicación de la última actividad, contestaron un test sobre las actividades aplicadas de comprensión lectora desarrolladas en las cuatro aulas.

Test Comprensión lectora

- 1) ¿Has anticipado la información que ofreció cada texto y se comprobó a lo largo de la lectura?
() Sí () No
- 2) ¿Has hecho una apreciación positiva del texto mediante un vistazo rápido del título, forma y estructura?
() Sí () No
- 3) ¿Has conseguido retener de lo más significativo para conectarlo con los acontecimientos previos y organizarlos en esquemas mentales de conocimiento?
() Sí () No
- 4) ¿Has hecho una lectura rápida otra atenta de las partes del texto para extraer la máxima información?
() Sí () No
- 5) ¿Has conseguido suponer lo que dice el texto solamente por el título, palabras o frases, dibujos y fotografías?
() Sí () No

6) ¿Has conseguido deducir la información esencial del texto y organizarla en ideas principales y secundarias?

() Sí () No

7) ¿Has entendido la información implícita en el texto expresada por ironía, sarcasmo, humor, ambigüedad y doble sentido?

() Sí () No

8) ¿Has observado los aspectos formales y las informaciones del texto con base en otros textos del mismo tipo de estructura, párrafos, presentación y estilo?

() Sí () No

9) ¿Has hecho una autoevaluación para comprobar si las presuposiciones que has hecho se cumplieron?

() Sí () No

CUESTIONES: 9

MUESTRA: 10 alumnos

TABLA 7- Test sobre las actividades de Comprensión lectora

PREGUNTAS	ESTRATEGIAS	SÍ	%	NO	%
1	Formulación de hipótesis	10	100 %	0	0 %
2	Percepción Visual	10	100 %	0	0%
3	Memoria	9	90%	1	10 %
4	Lectura rápida y atenta	10	100%	0	0%
5	Inferencia	7	70%	3	30 %
6	Obtenciones de	9	90%	1	10 %

	ideas principales				
7	Leer entre líneas	9	90%	1	10 %
8	Estructura y forma	10	100 %	0	0%
9	Comprobación de hipótesis	9	90%	1	10%

La tabla 7 muestra el resultado después de la aplicación de las cuatro actividades en cuatro aulas. Se verifica que la mayoría de los alumnos consiguió un buen desempeño sobre el nivel de comprensión lectora reconociendo y aplicando las nueve estrategias propuestas en las actividades con las fábulas sin dificultades.

Al concluir nuestro análisis, fue posible percibir que los alumnos son capaces de alcanzar un nivel más profundo de lectura a través de actividades con estrategias para comprensión lectora.

4.CONCLUSIONES

En el capítulo de conclusiones se retoma el objetivo general del trabajo que es analizar la comprensión lectora de la fábula en español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de Enseñanza Odylo Costa Filho- São Luís- MA- Brasil en el año 2017. Este trabajo ha cumplido con el objetivo general y completamente con cada uno de los objetivos específicos que comienza con el de describir las características de la modalidad de enseñanza de jóvenes y adultos en el programa de estudios de lengua extranjera en Brasil. Identificar las estrategias de comprensión lectora utilizadas por los estudiantes. Determinar el nivel de comprensión lectora de los alumnos sobre el contenido de la fábula.

La enseñanza de jóvenes y adultos en Brasil carece de materiales apropiados para dicha modalidad. Los alumnos poseen distintas franjas etarias y distintos conocimientos del mundo y al conocer que la formación de individuos es favorecida por la lectura en contextos del aula es importante ofrecer propuestas didácticas adecuadas para facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera.

Para esta investigación se utilizó las nueve estrategias propuestas por Josefina Prado Aragonés en su libro *Didáctica de la lengua y literatura para educar en el siglo XXI* que son: Formulación de Hipótesis, Percepción visual, Memoria, Lectura rápida y atenta, Inferencia, Obtención de ideas principales, Leer entre líneas, Estructura y forma y Comprobación de hipótesis. Los alumnos contestaron las cuatro actividades sin dificultades y las estrategias que tuvieron número más grande de aciertos fueron: Formulación de hipótesis, Estructura y forma, Percepción visual y Lectura rápida y atenta.

A partir de los resultados de las tablas, es posible afirmar que la comprensión lectora fue alcanzada, una vez que la mayoría de las preguntas fueron acertadas. La tabla 7,

evidencia que el nivel de comprensión lectora fue muy positivo, pues las preguntas fueron como una autoevaluación después del proceso de aplicación de las actividades.

La evaluación es la actividad apropiada para conocer las debilidades de los sujetos del estudio y a partir de ahí buscar la mejor manera de solucionar el problema. A través de una herramienta adecuada en el aula de clase, el docente pudo observar, diagnosticar e intervenir en los problemas.

Lo dicho hasta aquí permite concluir que la comprensión lectora de la fábula en español como lengua extranjera en jóvenes y adultos es un recurso didáctico eficaz para el aprendizaje significativo, pues se rescatan informaciones, se analiza y reflexiona ante un texto, lo que proporciona determinar el nivel de aprovechamiento de los estudiantes y mejorar los rendimientos en el aula.

5.RECOMENDACIONES

La reflexión que se hizo a lo largo del trabajo posibilitó percibir que la fábula puede ser un recurso didáctico para facilitar la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos.

La fábula es un género textual que ofrece al alumno la oportunidad de ampliar su vocabulario a través de la lectura y reflexionar sobre la moraleja. Los alumnos encontraron facilidad en desarrollar las estrategias de comprensión lectora por la forma de escritura que no es tan compleja y por tratar de temas que hacen parte de la vida de los humanos.

La mejora en la comprensión lectora en los alumnos de segunda etapa de EJA del Centro de enseñanza Odylo Costa Filho, después de la aplicación de la fábula como instrumento para mejorar la comprensión lectora, permite recomendar a los docentes que estimulen en los alumnos el gusto por la lectura, por medio de herramientas innovadoras, con el objetivo de mantener la atención y motivación de los estudiantes.

Es importante comprender que la investigación de un trabajo no termina con la formulación de conclusiones ya que lo que se pretende es la mejora de la práctica educativa, pero se espera que este trabajo sea de utilidad para quien lo requiera como una fuente de consulta.

Se acredita que este trabajo contribuye para ayudar a profesores de lengua española como lengua extranjera que enseñan en la modalidad EJA a trabajar con materiales apropiados y de manera eficaz para lograr el aprendizaje significativo de sus alumnos.

REFERENCIAS

- Aparecida de Almeida, N. et al . (2013). *Linguagens e Culturas: linguagens e códigos: ensino médio: educação de jovens e adultos*. São Paulo: Global.
- Conselho Nacional de Educação (CNE). *Resolução CNE/ CEB n. 1/2000*, de 5 de julho de 2000. Diário Oficial {da} República Federativa do Brasil. Estabelece as Diretrizes Curriculares Nacionais para a Educação de Jovens e Adultos. Brasília, 2000b.
- http://portal.mec.gov.br/cne/arquivos/pdf/pceb011_00.pdf.
- Cots, J.M., Armengol, L., Arnó, E., Irún, M., Llurda, E. (2007) *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*. Barcelona:GRAO
- Dido, J. C. (2008). *La fábula en la educación de adultos*. *Revista Iberoamericana de Educación*.
- Eco, U. (1999). *Cómo se hace una tesis*. Barcelona: Gedisa.
- Eco, U.(1993). *Lector In Fábula*. Barcelona: Editorial Lume
- Freire, P. (2011). *Pedagogía de la autonomía: saberes necesarios a la práctica educativa*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Freire, P. (2017). *La importancia del acto de leer*. Caracas: Fundación editorial El perro y la rana. (versión digital)
- González, Nieto, L. (2001). *Teoría Lingüística y Enseñanza de la lengua: lingüística para profesores*. Madrid Cátedra.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2010) (5ta. edición). *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw Hill.
- Historia do Ensino de Línguas no Brasil. *Reforma Capanema: Pico na oferta de línguas*.
- http://www.helb.org.br/index.php?option=com_content&view=article&id=63:reforma-capanema-pico-na-oferta-de-linguas&Itemid=2

Lei Nº 9.394, DE 20 DE DEZEMBRO DE 1996. Recuperado de:

http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/Leis/L9394.htm

Martín, M. Carrascal. (2015). *La fábula como instrumento didáctico y su trabajo a partir de la dramatización*. Trabajo de fin de grado. Universidad de Valladolid.

Prado Aragonés, J. (2004). *Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI*. Madrid: La Muralla.

Seduc. (2015). Superintendencia de Modalidades e diversidades educacionais. Curso *de Ensino Fundamental e Médio para Jovens, Adultos e Idosos*. São Luís: Seduc/MA.

Seduc. (2018). *Orientações curriculares para o ensino médio: caderno de língua estrangeira moderna*. São Luís: Seduc/MA.

Solé.(1998). *Estratégias de leitura*. Porto Alegre:Penso.

Triana, L.M. (2008). *El proceso de la investigación científica*. México: Limusa.

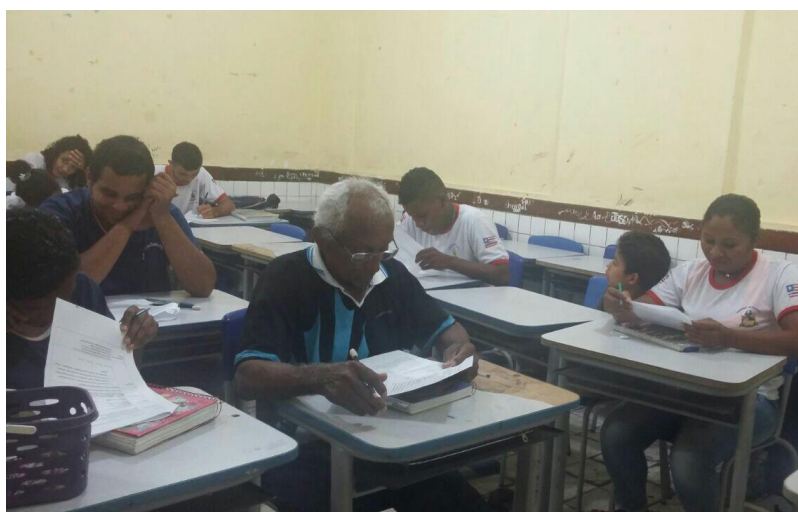
ANEXOS

ANEXO 1

Fachada de la escuela



Aula EJA 200



Aula EJA 201



ANEXO 2

TERMO DE CONSENTIMENTO PARA AUTORIZAÇÃO DA REALIZAÇÃO DA PESQUISA

Eu, Vandira de Fatima Lima (Diretora geral do Centro de ensino Odylo Costa Filho) autorizo a realização da pesquisa da dissertação de mestrado "La fábula como recurso didáctico para la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del centro de enseñanza Odylo Costa Filho –São Luís-MA- Brasil, año, 2017 " a ser realizada pela professora Rafaela Abreu Moreira (docente de língua espanhola do Centro de ensino Odylo Costa Filho) desde o dia 13 de setembro de 2017.

Autorizo a pesquisadora a utilizar a sala de aula para a realização das práticas de leitura, assim como a aplicação de atividades, o registro de fotografias e a análise do processo ensino-aprendizagem da língua espanhola na Educação de Jovens e Adultos- EJA. Afirmando que não haverá qualquer implicação negativa aos alunos que não queiram ou desistam de participar da pesquisa.

São Luís, 17 de setembro de 2017

Vandira de Fatima Lima
E Odylo Costa Filho
Vandira de Fatima L. Carvalho
Mat. 282816000 - DEC. Nº 25.102
Diretora Geral
(Direção geral do Centro de ensino Odylo Costa Filho)

ANEXO 3

TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO AOS ALUNOS

Você está sendo convidado (a) a participar da pesquisa “La fábula como recurso didáctico para la comprensión lectora del español como lengua extranjera en jóvenes y adultos del Centro de enseñanza Odylo Costa Filho –São Luís-MA- Brasil, año, 2017 ”, cuyos os dados farão parte da dissertação de Mestrado do Programa de Pós-graduação em Linguística Espanhola da Universidade Autônoma de Assunção, Paraguai.

Realizarei com você, se me autorizar a aplicação de quatro atividades com doze perguntas em língua espanhola, assim como a realização de algumas fotografias.

Ao participar desta pesquisa, você não receberá nenhum tipo de pagamento, pois sua participação será voluntária, assim como não terá despesa alguma durante a participação. Garantimos a você o sigilo de sua identidade e o anonimato de suas informações. Você tem plena liberdade em recusar a participação da pesquisa, bem como de retirar o seu consentimento em qualquer momento de seu desenvolvimento sem penalização alguma. Além disso, você deve estar ciente que os resultados desta pesquisa poderão ser publicados e/ou divulgados.

Caso você tenha dúvidas sobre a pesquisa e queira obter informações sobre seu andamento ou opte por desistir de participar da mesma, por favor, comunique sua decisão para que eu possa informá-lo (a) para que eu retire os seus dados.

Rafaela Abreu Moreira. Endereço: Rua Projetada, nº 52, conjunto São José, Parque Icarai, bairro Aurora, São Luís, Maranhão, CEP: 65060-285, fone: (98) 988348248, ou ainda, pelo e-mail: rafaelaabreu@ibest.com.br

Declaro que li e compreendi o termo acima e consinto em participar desta pesquisa.

Declaro também que recebi cópia deste termo de consentimento.

APÉNDICES

APÉNDICE I

Nombre: _____

Fecha: _____

Actividad de Comprensión lectora 1

Primer momento

C. Prelectura

1. Formulación de hipótesis	A partir del título, el tipo de texto es a) cuento b) fábula c) novela d) teatro
-----------------------------------	--

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El toro y el ratón

Estando echado para dar reposo a su cuerpo, un toro muy robusto era molestado por un ratón, que con sus pequeños dientes le mordía. El toro trataba de desembarazarse del ratón, pero éste se escondía en un agujero, y después volvía a molestar al toro. Esto lo hizo tanta veces, que el toro se enojó mucho, pues no se podía vengar de él, ya que apenas lo podía ver. El ratón se burlaba del toro, y le dijo: "Aunque la naturaleza te haya dado el cuerpo tan grande y mucha fuerza, no puedes hacerme daño y me río de ti".

No deben los poderosos menospreciar a sus súditos, por humildes que sean, porque hasta un mosquito es malo como enemigo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

D. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3 Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4 Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) el toro, el ratón y la naturaleza b) el toro y la naturaleza c) el toro y el ratón d) la naturaleza y los animales
5 Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a desembarazarse es b) amarrarse b) amigarse c) atarse d) liberarse

6 Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a se burlaba es a) se esquivaba b) se desatinaba c) se mofaba d) se exaltaba
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de se escondía es a) se ocultaba b) se mostraba c) se tapaba d) se encerraba
8. Obtención de ideas principales	La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es a) El toro se acostaba y el ratón le mordía con sus dientes. b) El toro trababa de desprenderse del ratón, pero no podía. c) El toro se enojaba porque no podía verlo, ni liberarse del ratón. d) El toro corría detrás del ratón.
9. Obtención de ideas	La posición del ratón es a) Reírse del toro fuerte porque no puede atraparlo. b) Hacerles bromas al toro. c) Escondarse del toro. d) Buscar alimento en la casa del toro.
10. Leer entre líneas	La historia nos enseña a) Los grandes siempre vencen. b) Los pequeños y humildes nunca deben ser despreciados por los grandes. c) Los pequeños deben molestar a los robustos. d) Los robustos deben olvidarse de las bromas.
11.	Indique el orden que deben seguir las oraciones.

<p>Estructura y forma</p>	<p>5. "El toro trataba de desembarazarse del ratón".</p> <p>6. "...un toro muy robusto era molestado por un ratón".</p> <p>7. "...el toro se enojó mucho, pues no se podía vengar de él".</p> <p>8. "El ratón se burlaba del toro".</p> <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
<p>12. Comprobación de hipótesis</p>	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <p>a) El ratón siempre debe burlarse del toro.</p> <p>b) El toro nunca debe despreciar al ratón.</p> <p>c) El toro siempre debe aceptar las bromas.</p> <p>d) El ratón debe esconderse de los animales más grandes.</p>

Nombre: _____

Fecha: _____

Actividad de Comprensión lectora 2

Primer momento

C. Prelectura

1. Formulación de hipótesis	<p>A partir del título, el tipo de texto es</p> <p>a) cuento</p> <p>b) fábula</p> <p>c) novela</p> <p>d) teatro</p>
-----------------------------------	---

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

La liebre y la tortuga

La liebre se burlaba de la tortuga, y le decía que tenía muy corto los pies. La tortuga se puso a reír, y contestó a la liebre: ¿ "Quieres que apostemos quién correrá más?Tú te burla de mis pies, y verás que soy más veloz que tú". La liebre respondió: "Tú sabes lo que pueden hacer mis pies; pero ya que lo quieres, elijamos un juez que determine lo que hemos de correr". Eligieron a la raposa, como la más astuta de todos los animales. Ella determinó el lugar de la carrera.

La tortuga hizo el camino sin descansar, hasta que llegó a la meta. La liebre , fiándose de sus pies y descansando un poco, se durmió.Cuando despertó, corrió muy aprisa para llegar al puesto; pero fue en vano su diligencia, porque en cuanto arribó, vio a la tortuga que reposaba. Avergonzada, tuvo que confesar que la tortuga le había ganado.

El que es negligente y descuidado siempre saldrá perdiendo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

D. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) la liebre, la tortuga y la raposa b) la liebre y la tortuga c) la raposa y la tortuga d) el juez y los animales
5. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a contestó es a) sonrió b) dudó c) pensó d) respondió

6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a llegó es a) corrió b) partió c) soñó d) alcanzó
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de arribó es a) compareció b) partió c) apareció d) llegó
8. Obtención de ideas principales	La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es a) La liebre se burlaba de los pies de la tortuga. b) La tortuga aposta una corrida con la liebre. c) La raposa fue elegida para determinar el lugar de la carrera. d) La raposa determinó el tiempo de la carrera.
9. Obtención de ideas	La posición de la liebre es a) Burlarse de la tortuga por causa de sus pies. b) Ser amiga de la tortuga. c) Correrse de la tortuga. d) Descansar más que la tortuga.
10. Leer entre líneas	La historia nos enseña a) Hay que burlarse de los demás. b) Con determinación se consigue los objetivos. c) Dormir es bueno para la salud. d) Hay que descansar para ser más veloz.
11. Estructura y	Indique el orden que deben seguir las oraciones. 5. "La tortuga hizo el camino sin descansar, hasta que llegó a la meta".

forma	<p>6. "La liebre se burlaba de la tortuga, y le decía que tenía muy corto los pies".</p> <p>7. "La tortuga se puso a reír, y contestó a la liebre: ¿"Quieres que apostemos quién correrá más"?</p> <p>8. "Avergonzada, tuvo que confesar que la tortuga le había ganado".</p> <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
12. Comprobación de hipótesis	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <p>a) La liebre siempre debe burlarse de la tortuga.</p> <p>b) El exceso de confianza de la liebre hizo con que perdiese para la tortuga.</p> <p>c) La tortuga siempre debe aceptar las bromas.</p> <p>d) La tortuga debe ser más veloz que los otros animales.</p>

Nombre: _____

Fecha: _____

Actividad de Comprensión lectora 3

Primer momento

B. Prelectura

1. Formulación de hipótesis	A partir del título, el tipo de texto es a) cuento b) fábula c) novela d) teatro
---	--

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El león y el ratón

Estando un león durmiendo en la falda de una montaña, los ratones del campo, que andaban jugando, llegaron allí. Uno de ellos saltó sobre el león, y este lo atrapó. El ratón, viéndose preso, suplicaba al león que tuviese misericordia de él, pues no había saltado con malicia, por lo que pedía humildemente perdón. El león, viendo que no podía tomar venganza de aquel ratón, por ser cosa tan pequeña, y que el matarle más sería crimen e ignominia que gloria y alabanza, lo dejó ir sin hacerle mal. El ratón se fue, dándole muchas gracias.

Después de algunos días, el león cayó preso en una red, y viéndose así alcanzado, comenzó a rugir con mucho sentimiento y dolor. Y como el mismo ratón oyó este

clamor, fue y le preguntó qué cosa le había acaecido, y cuál era el mal del que tanto se lamentaba. Al verlo preso en aquella red, le dijo: "¡Oh, señor, toma buen esfuerzo, pues no es cosa de que debas temer; yo me acuerdo del bien que de ti recibí, por lo que quiero corresponderte! ". Y así comenzó a roer con su dientes y romper los ligamentos, ataduras y lazos en aquellos lugares y partes donde conocía que era necesario para deshacer y desatarlo, de manera que poco a poco quedó el león libre y exento de aquella prisión.

Quiere decir esta fábula que no deben los mayores menospreciar a los menores, porque en alguna ocasión pueden necesitarlos.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

C. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4.	Los personajes de la historia son

Lectura rápida y atenta	<p>a) el león, el ratón y la montaña</p> <p>b) el león y la montaña</p> <p>c) el león y el ratón</p> <p>d) la montaña y los animales</p>
5. Inferencia	<p>La única palabra que en el contexto puede sustituir a atrapó es</p> <p>b) besó b) soltó c) libertó d) alcanzó</p>
6. Inferencia	<p>La única palabra que en el contexto puede sustituir a dejó es</p> <p>a) repudió b) c) negó d) permitió</p>
7. Inferencia	<p>La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de quedó es</p> <p>a) permaneció b) c) partió d) continuó</p>
8. Obtención de ideas principales	<p>La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es</p> <p>a) El león dormía y uno de los ratones saltó sobre él.</p> <p>b) El león atrapó el ratón, pero lo dejó ir.</p> <p>c) Al verlo preso en una red, el ratón libertó el león.</p> <p>d) El león peleaba con el ratón.</p>
9. Obtención de ideas	<p>La posición del león es</p> <p>a) Tomar venganza del ratón.</p> <p>b) Dejar el ratón irse sin hacerle mal.</p> <p>c) Temer el ratón.</p> <p>d) Lamentarse al ratón.</p>

<p>10.</p> <p>Leer entre líneas</p>	<p>La historia nos enseña</p> <p>a) Los grandes y malvados siempre vencen.</p> <p>b) Los grandes pueden necesitar a los pequeños.</p> <p>c) Los pequeños deben burlarse a los robustos.</p> <p>d) Los mayores deben lamentarse a los menores.</p>
<p>11.</p> <p>Estructura y forma</p>	<p>Indique el orden que deben seguir las oraciones.</p> <p>5. " Estando un león durmiendo en la falda de una montaña, los ratones del campo, que andaban jugando, llegaron allí. ".</p> <p>6. "... de manera que poco a poco quedó el león libre y exento de aquella prisión ".</p> <p>7. "El ratón se fue, dándole muchas gracias".</p> <p>8. " Después de algunos días, el león cayó preso en una red".</p> <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
<p>12.</p> <p>Comprobación de hipótesis</p>	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <p>a) El ratón no debe pedir perdón al león.</p> <p>b) El león nunca debe menospreciar al ratón.</p> <p>c) El león siempre debe molestar el ratón.</p> <p>d) El ratón debe huir del león.</p>

Nombre: _____

Fecha: _____

Actividad de Comprensión lectora 4

Primer momento

C. Prelectura

1.	A partir del título, el tipo de texto es
Formulación	a) cuento
de hipótesis	b) fábula
	c) novela
	d) teatro

- Leemos el cuento
- Sacamos las dudas del significado de las palabras desconocidas
- Compartimos sobre lo aprendido en la moraleja

El lobo y el carnero

A un pastor de ovejas se le murió un perro a quien quería mucho, porque mataba a los lobos. Por su pérdida lloraba de día y de noche por la falta que le hacía. Oyendo sus lamentos, un carnero soberbio, dijo al pastor: "Pastor, córtame a mí los cuernos, vísteme la piel del perro que se te ha muerto, y yo apartaré a los lobos, pues creerán que soy el mismo mastín". El pastor aceptó, le cortó los cuernos y lo vistió con la piel del perro.

Los lobos venían a las ovejas, y viendo aquel carnero, creyendo que era perro, se escapaban por miedo. Pero un día vino un lobo hambriento, tomó una oveja y se escapó. El carnero, entonces, corrió tras el lobo. Éste, creyendo que era un perro, huía a toda prisa y el carnero tras él; pero acaeció que, al pasar por unos matorrales, se le cayó la piel de perro, y apareció la lana de carnero.

El lobo entendió el engaño y preguntó: "¿Quién eres tú? ". El carnero no pudo negar y respondió: "Soy carnero". "Pues, amigo-dijo el lobo-¿por qué te vistes de ropas ajenas? ¿Pensabas que no serías conocido? Pagarás tu atrevimiento", y luego lo degolló.

Quien intenta aparentar lo que no es llévase este castigo.

Esopo [et.al.] (2008). *Las mejores fábulas de todos los tiempos*. Buenos Aires: Longseller.

D. Lectura

2. Percepción visual	Teniendo en cuenta la intención comunicativa el texto es a) literario b) informativo c) argumentativo d) instructivo
3. Memoria	El texto pertenece a esa tipología porque el autor pretende a) informar acerca de un hecho b) narrar una historia con valores c) describir las causas y consecuencias d) describir unos pasos para conocer un objeto
4. Lectura rápida y atenta	Los personajes de la historia son a) el lobo, el perro y el carnero b) el lobo y el carnero c) el lobo, el carnero, el pastor y el perro d) el lobo, el perro y el pastor
5.	

Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a murió es b) surgió b) existió c) vivió d) falleció
6. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede sustituir a aceptó es a) contestó b) negó c) soportó d) consintió
7. Inferencia	La única palabra que en el contexto puede ser antónimo de tomó es a) quedó b) soltó c) salió d) bebió
8. Obtención de ideas principales	La única idea que no se expresa en el texto ni explícita ni implícitamente es a) Un pastor lloraba porque su perro murió. b) Un carnero se disfrazó de perro. c) Un lobo descubrió el disfraz del carnero. d) Un lobo abrazó el carnero.
9. Obtención de ideas	La posición del carnero es a) Ayudar al pastor. b) Aparentar lo que no es. c) Correr de los lobos. d) Burlarse de los lobos.
10. Leer entre líneas	La historia nos enseña a) No hay problema engañar a los otros. b) Nadie puede aparentar lo que no es. c) Los más astutos siempre salen ganando. d) Los más astutos deben burlarse de los demás.

11. Estructura y forma	<p>Indique el orden que deben seguir las oraciones.</p> <p>5. " A un pastor de ovejas se le murió un perro a quien quería mucho "</p> <p>6. " El pastor aceptó, le cortó los cuernos y lo vistió con la piel del perro".</p> <p>7. "Pero un día vino un lobo hambriento, tomó una oveja y se escapó.".</p> <p>8. "¿Pensabas que no serías conocido? Pagarás tu atrevimiento", y luego lo degolló.".</p> <p>a) 2,1,3,4 b) 1,2,4,3 c) 3,4,2,1 d) 2,1,4,3</p>
12. Comprobación de hipótesis	<p>La relación entre el título y el contenido del texto es que</p> <p>a) El carnero siempre debe burlarse del lobo.</p> <p>b) El carnero no debe aparentar lo que no es.</p> <p>c) El lobo debe aceptar el engaño.</p> <p>d) El carnero debe engañar a los otros animales.</p>

APÉNDICE II

Nombre: _____

Fecha: _____

Test Comprensión lectora

- 1) ¿Has anticipado la información que ofreció cada texto y se comprobó a lo largo de la lectura?
() Sí () No
- 2) ¿Has hecho una apreciación positiva del texto mediante un vistazo rápido del título, forma y estructura?
() Sí () No
- 3) ¿Has conseguido retener de lo más significativo para conectarlo con los acontecimientos previos y organizarlos en esquemas mentales de conocimiento?
() Sí () No
- 4) ¿Has hecho una lectura rápida otra atenta de las partes del texto para extraer la máxima información?
() Sí () No
- 5) ¿Has conseguido suponer lo que dice el texto solamente por el título, palabras o frases, dibujos y fotografías?
() Sí () No
- 6) ¿Has conseguido deducir la información esencial del texto y organizarla en ideas principales y secundarias?
() Sí () No
- 7) ¿Has entendido la información implícita en el texto expresada por ironía, sarcasmo, humor, ambigüedad y doble sentido?
() Sí () No
- 8) ¿Has observado los aspectos formales y las informaciones del texto con base en otros textos del mismo tipo de estructura, párrafos, presentación y estilo?
() Sí () No
- 9) ¿Has hecho una autoevaluación para comprobar si las presuposiciones que has hecho se cumplieron?
() Sí () No

NOTA DEL AUTOR

Para contactar el correo es rafaelaabreu@ibest.com.br

La dirección es Rua projetada, conjunto São José, parque Icaraí, número 52, Aurora, São Luís-MA. Brasil.

Teléfono: (98) 98834-8248